

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Atlas linguistique de la France

Gilliéron, Jules

Paris

31e FASCICULE

ATLAS LINGUISTIQUE

DE LA FRANCE

PUBLIÉ PAR

J. GILLIÉRON

DIRECTEUR ADJOINT A L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES-ÉTUDES

ET

E. EDMONT

AUTEUR DU LEXIQUE SAINT-POLOIS

Mus. 6679



—♦♦—

Ce Fascicule contient les 75 cartes suivantes :

1400	VINGT-ET-UN	B 1422	S'ABRITER	B 1447	UNE AVERSE
1401	DES VIOLETTES	B 1423	DE TON AFFAIRE	B 1448	QUE J'AIE
1402	VIPÈRE	B 1424	DE TES AFFAIRES	B 1449	QU'ILS AIENT
1403	VIS	B 1425	AIDER	B 1450	BAHUT
1404	ELLE VIT	B 1426	AIGUILLON	B 1451	BAILLER
1405	VIVAIT	B 1427	AIRÉE	B 1452	BALLE
1406	VOICI	B 1428	ALÈNE	B 1453	BANCAL
1407 A }	LA VOIE LACTÉE	B 1429	ALISIER, ALISE	B 1454	BAPTISÉE
1407 B }		B 1430	ALLAITER	B 1455	BARATTE
1408 A }	VOIR	B 1431	S'EN ALLER	B 1456	BATARD, BATARDE
1408 B }		B 1432	QUE TU AILLES	B 1457	DE BEAUX HOMMES
1409 A }	TU NE VOIS DONC PAS	B 1433	QU'ILS AILLENT	B 1458	BÈGUE
1409 B }		B 1434	ALMANACH	B 1459	BÈQUILLE
1410	JE VERRAI	B 1435	AMADOU	B 1460	BERGERONNETTE
1411	VOISIN, VOISINE	B 1436	AMPOULE	B 1461	BETTERAVE
1412	VOLEUR	B 1437	L'APRÈS-MIDI	B 1462	BEUGLER
1413	VOMIR	B 1438	APPRENTI, APPRENTIE	B 1463	BICHE
1414	VOULOIR	B 1439	APPRIVOISER	B 1464	BLANC D'ŒUF
1415	JE VEUX	B 1440	ARGILE	B 1465	BLEUR
1416	QUI VEUX-TU	B 1441	ARMOISE	B 1466	BLOUSE
1417	VOULEZ-VOUS	B 1442	ARRIVER	B 1467	BOGUE
1418	VOUDRONT	B 1443	ASPERGE	B 1468	BORGNE
1419	JE VOUDRAIS	B 1444	ASSIEDS-TOI	B 1469	BOUILLIR
1420	IL VOYAGE	B 1445	ASSEYEZ-VOUS	B 1470	ÇA BOUT
1421	VRILLE	B 1446	AUBIER	B 1471	BOURDON

PARIS

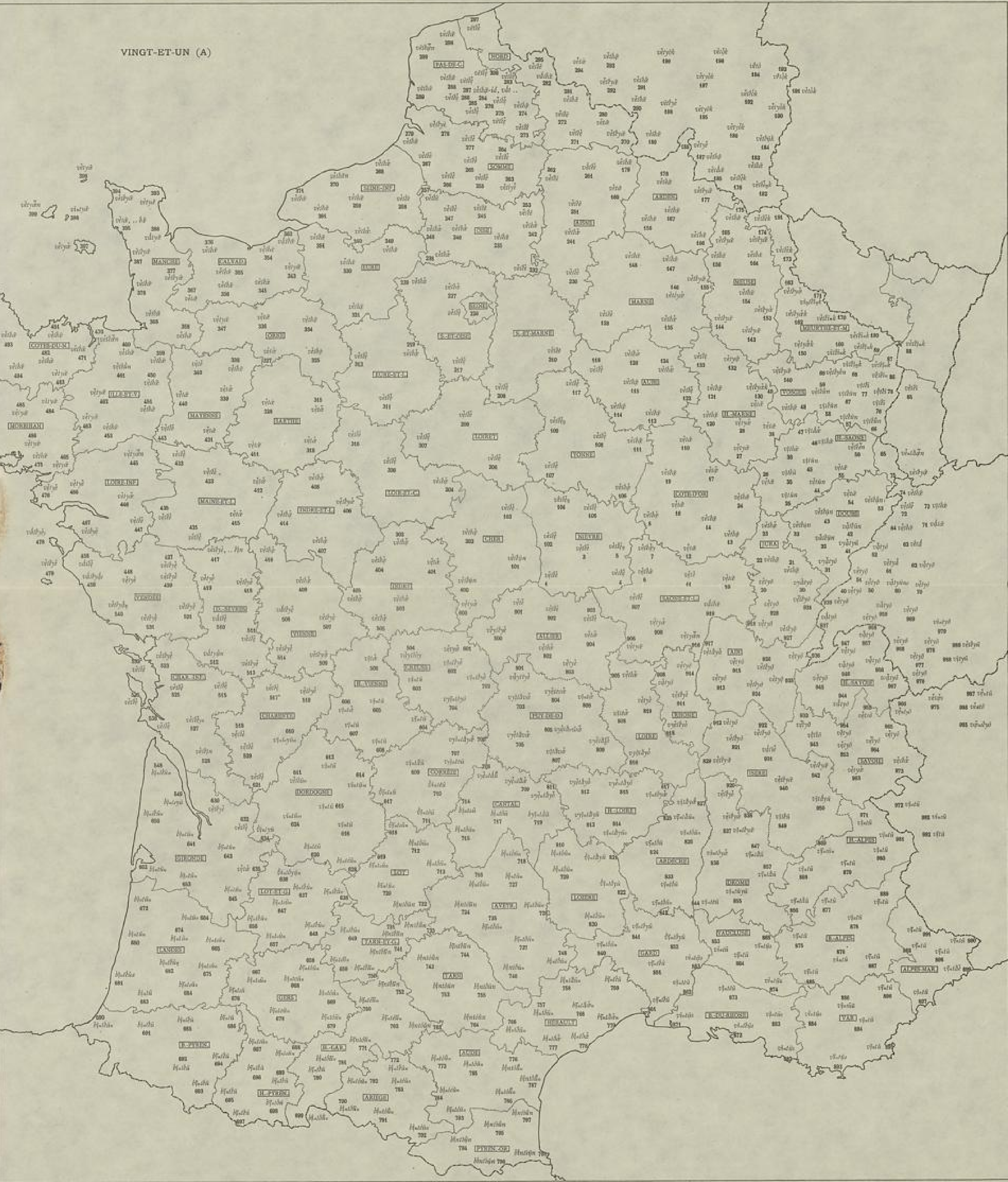
HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

LIBRAIRIE SPÉCIALE POUR L'HISTOIRE DE LA FRANCE ET DE SES ANCIENNES PROVINCES

5, QUAI MALAQUAIS, 5

1908

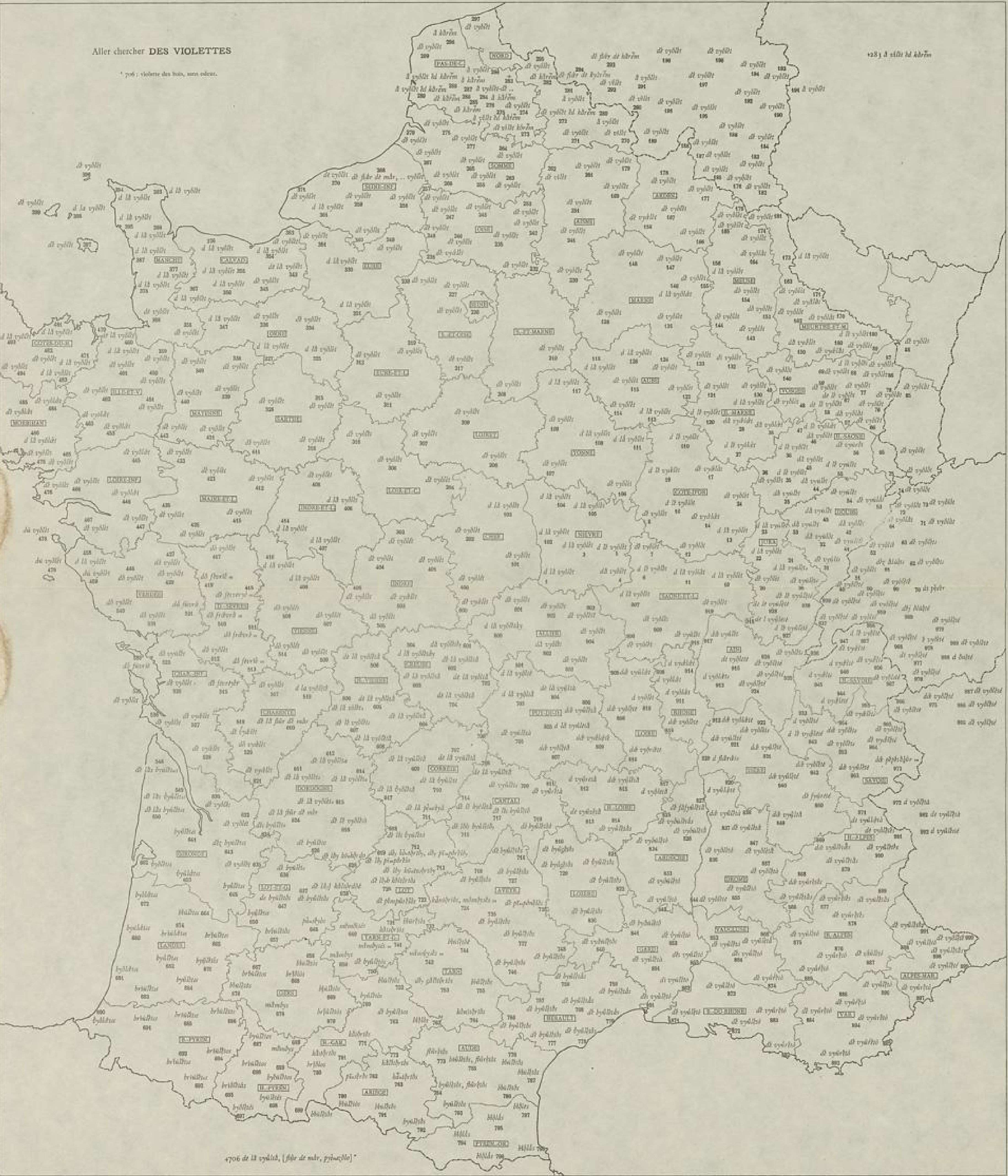
VINGT-ET-UN (A)



Aller chercher DES VIOLETTES

* 706 : violette des bois, sans odor.

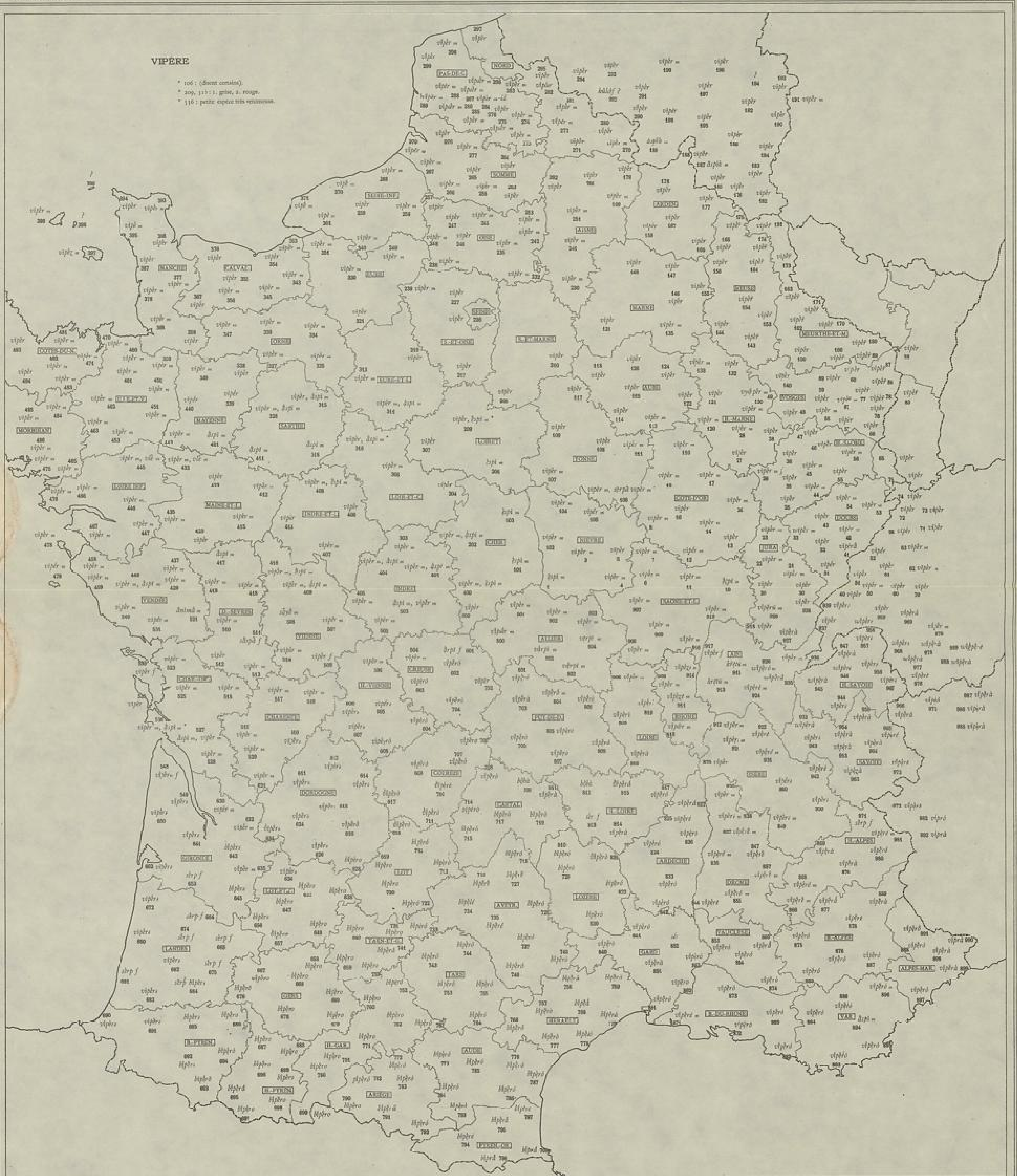
* 707 : violettes de la vallée



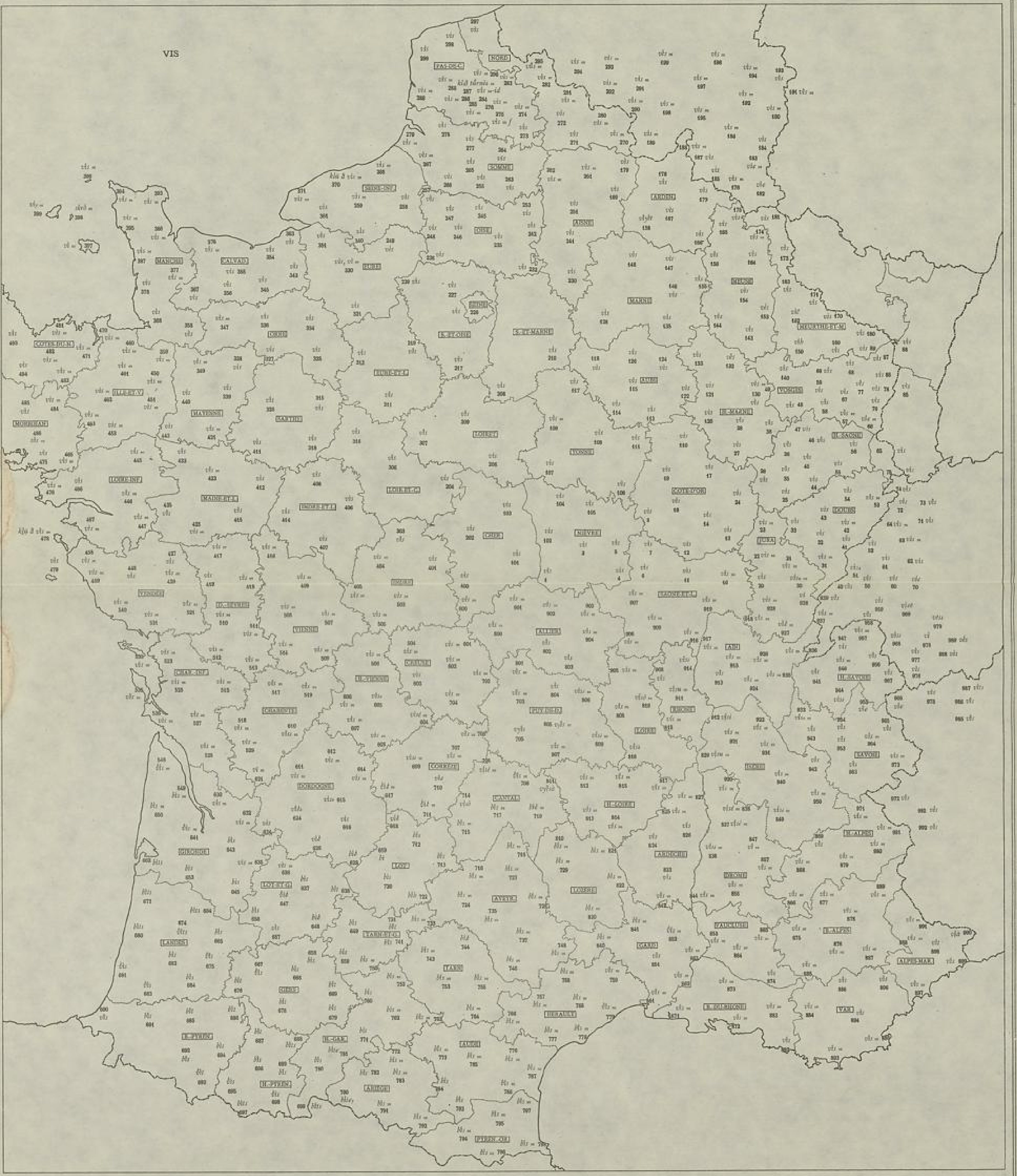
* 706 de la vallée, [à l'abri de la vallée]

VIPERE

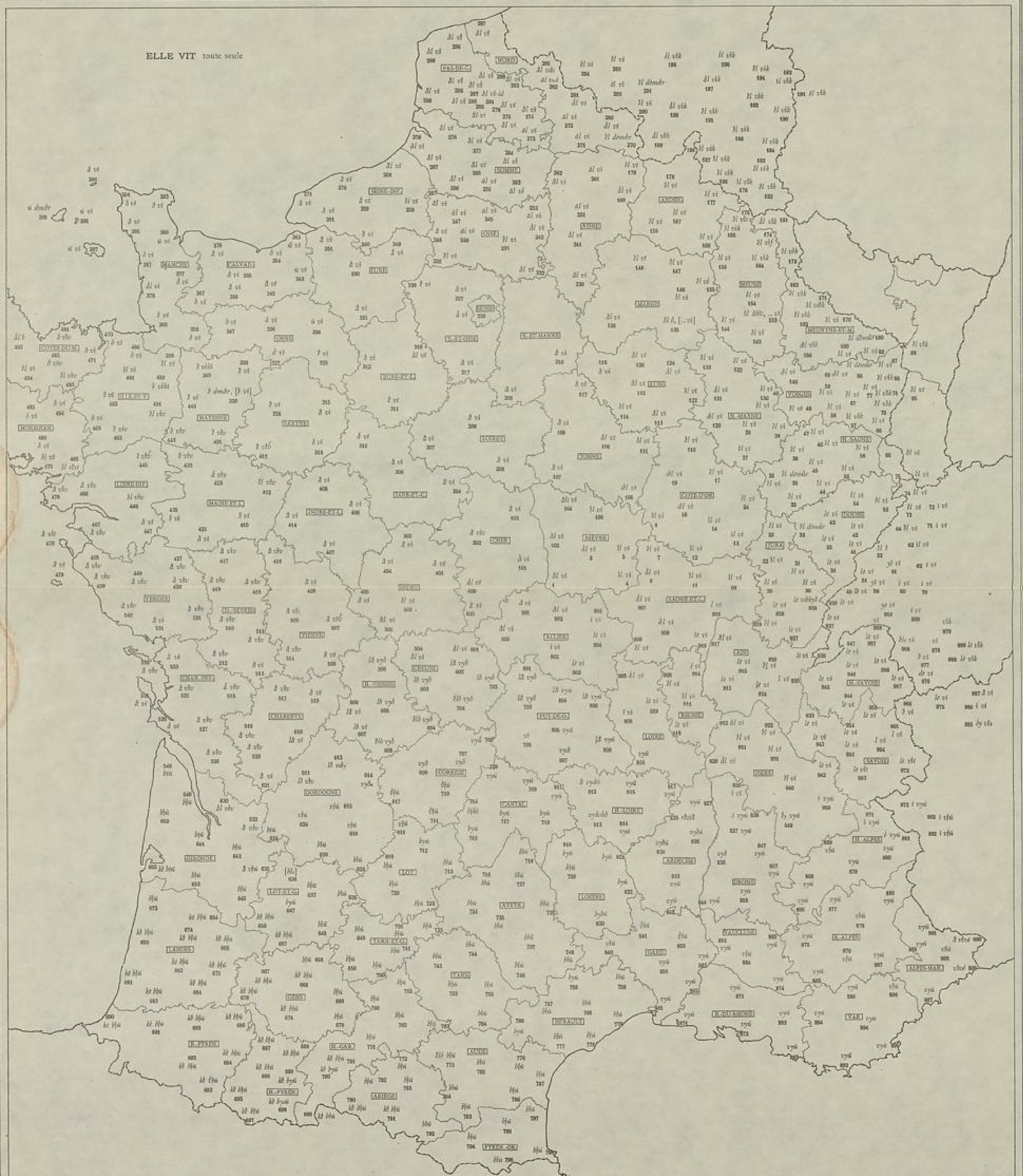
- 100 : (dient comtes).
- 209, 210 : 1. gris, 2. rouge.
- 116 : petite espèce très voisine.



VIS



ELLE VIT toute seule

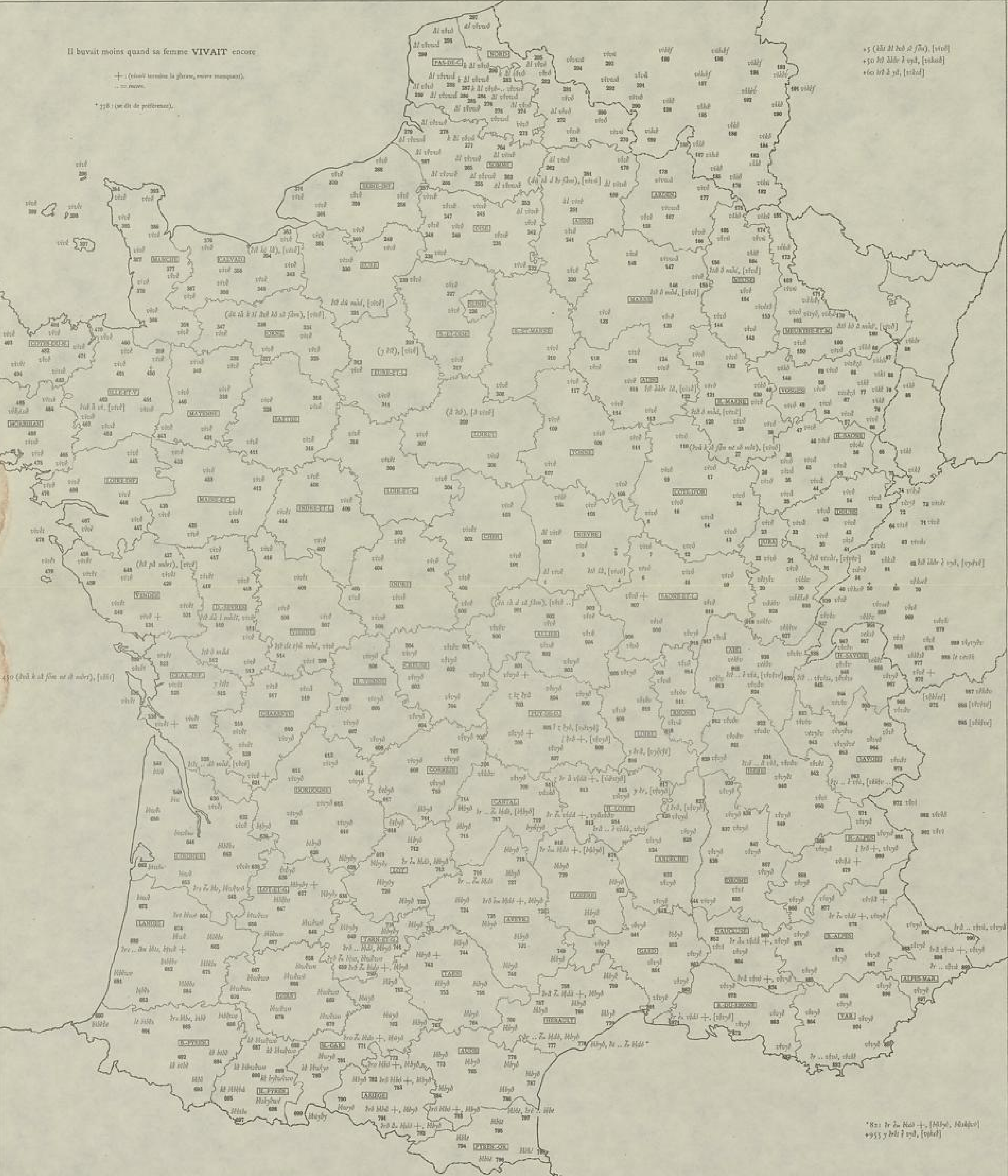


Il buvait moins quand sa femme VIVAIT encore.

+ (cette version la plus, voire manquante).

* 178 (sur 21 de préférence).

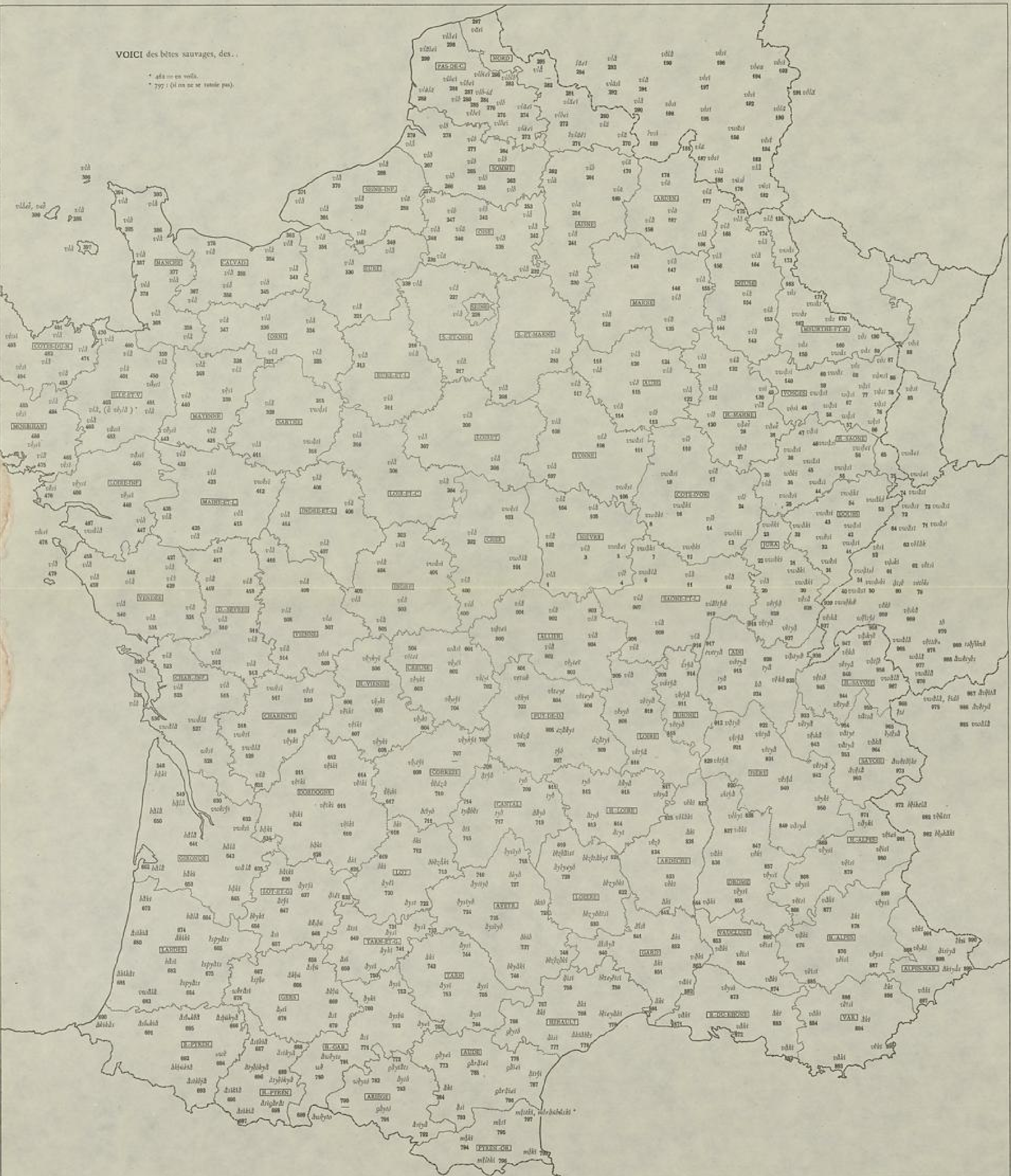
*5 (dit à la fin), [vot]
*10 dit à la fin, [vot]
*60 dit à la fin, [vot]



*80: le à la fin +, [vot], [vot]
*95: y dit à la fin, [vot]

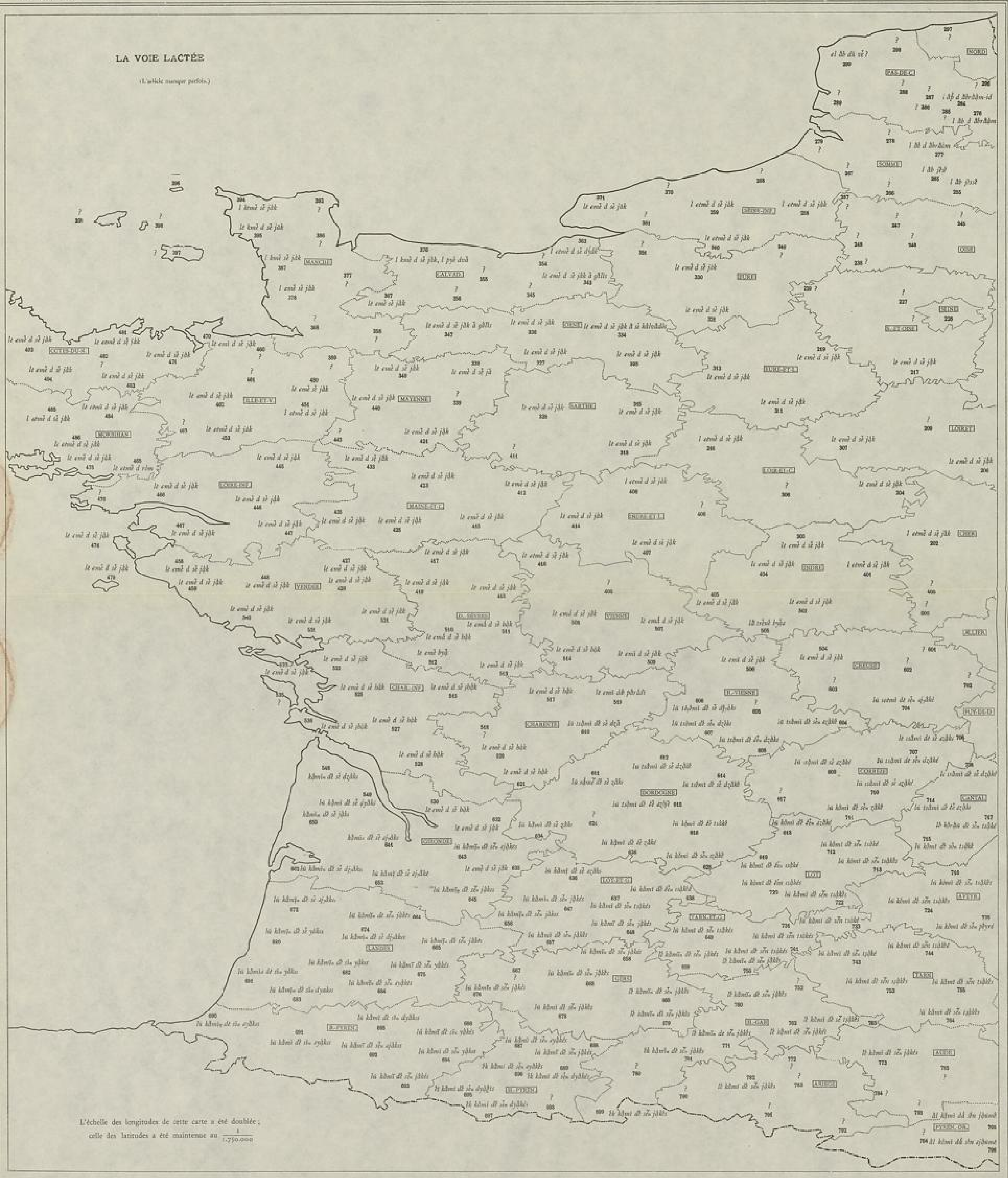
VOICI des bêtes sauvages, des...

- * dit en veillé.
- * ??? (il en va de même pas).



LA VOIE LACTÉE

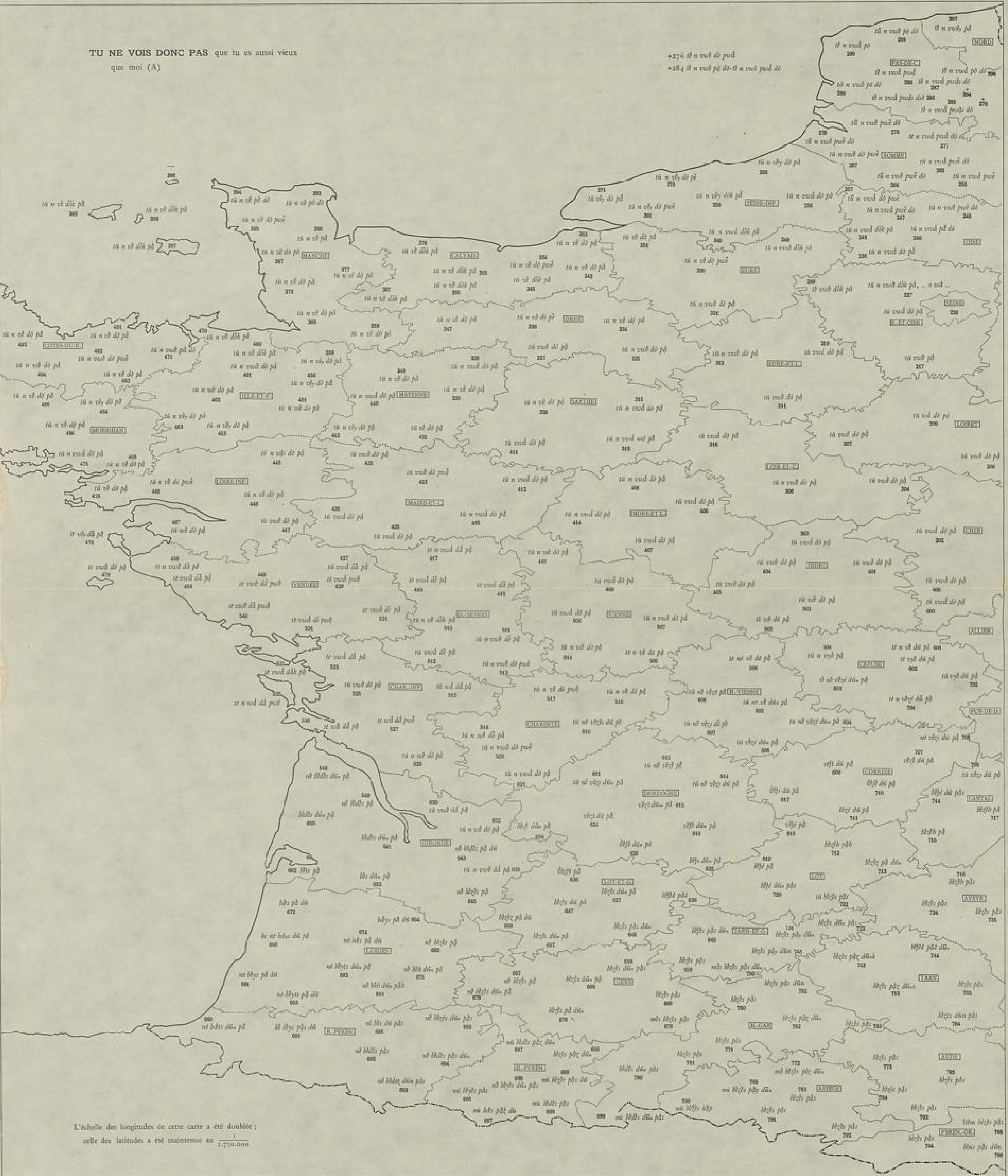
(L'article manque parfois.)



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée; celle des latitudes a été maintenue au 1:250.000

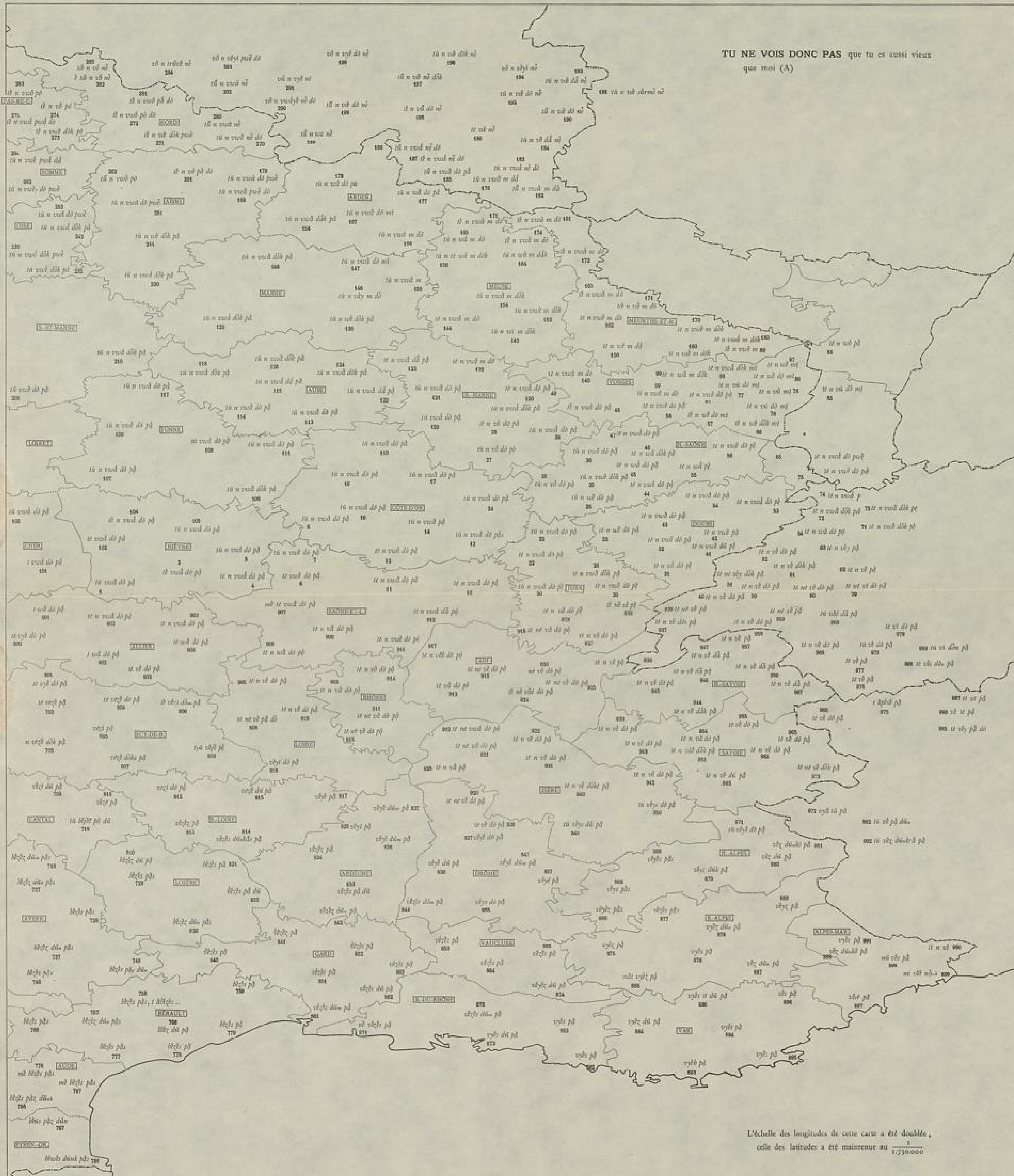
TU NE VOIS DONC PAS que tu es aussi vieux que moi (A)

+276 il n voit de pas
+284 il n voit de pas de il n voit pas de



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au 1:750.000

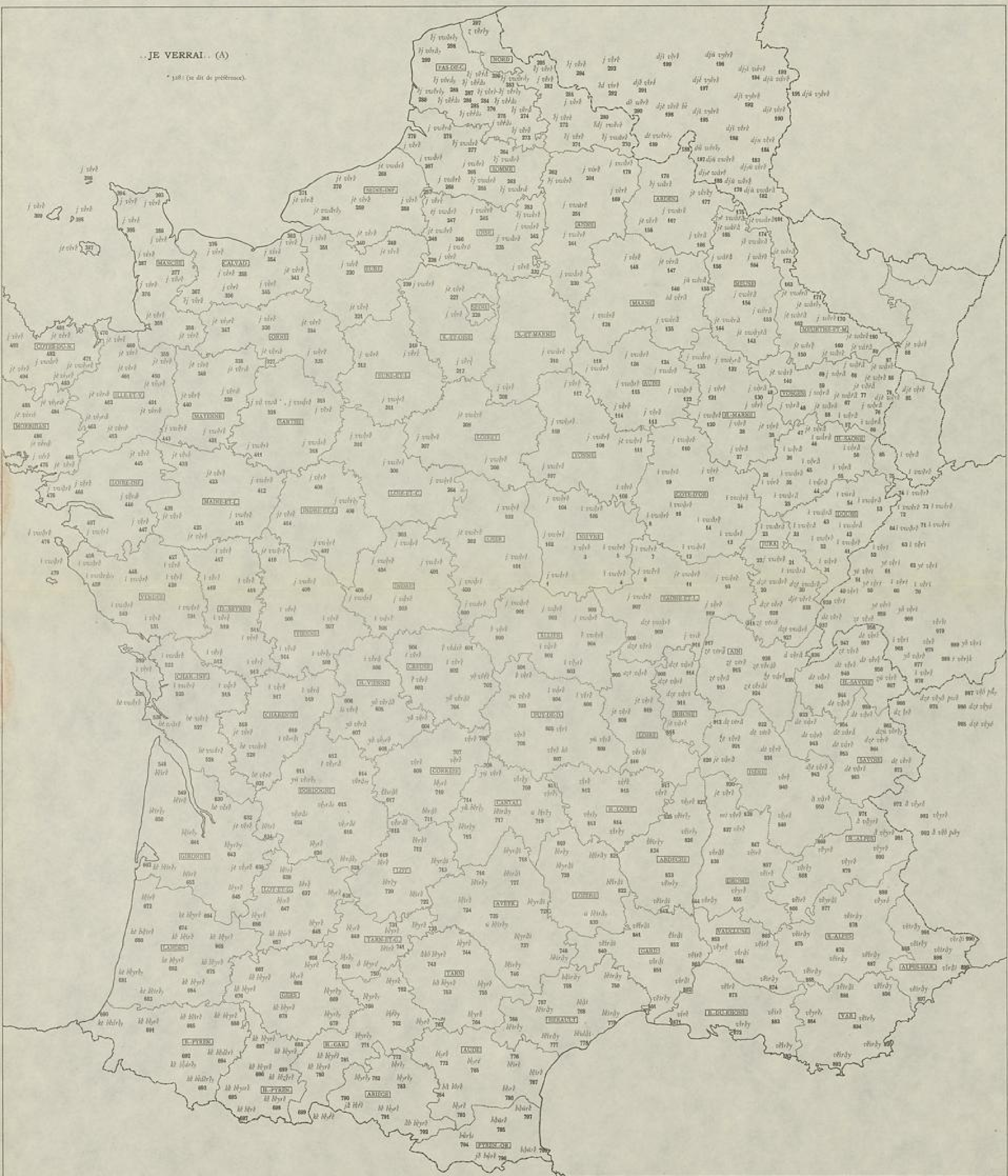
TU NE VOIS DONC PAS que tu es aussi vieux
que moi (A)



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1,750,000}$

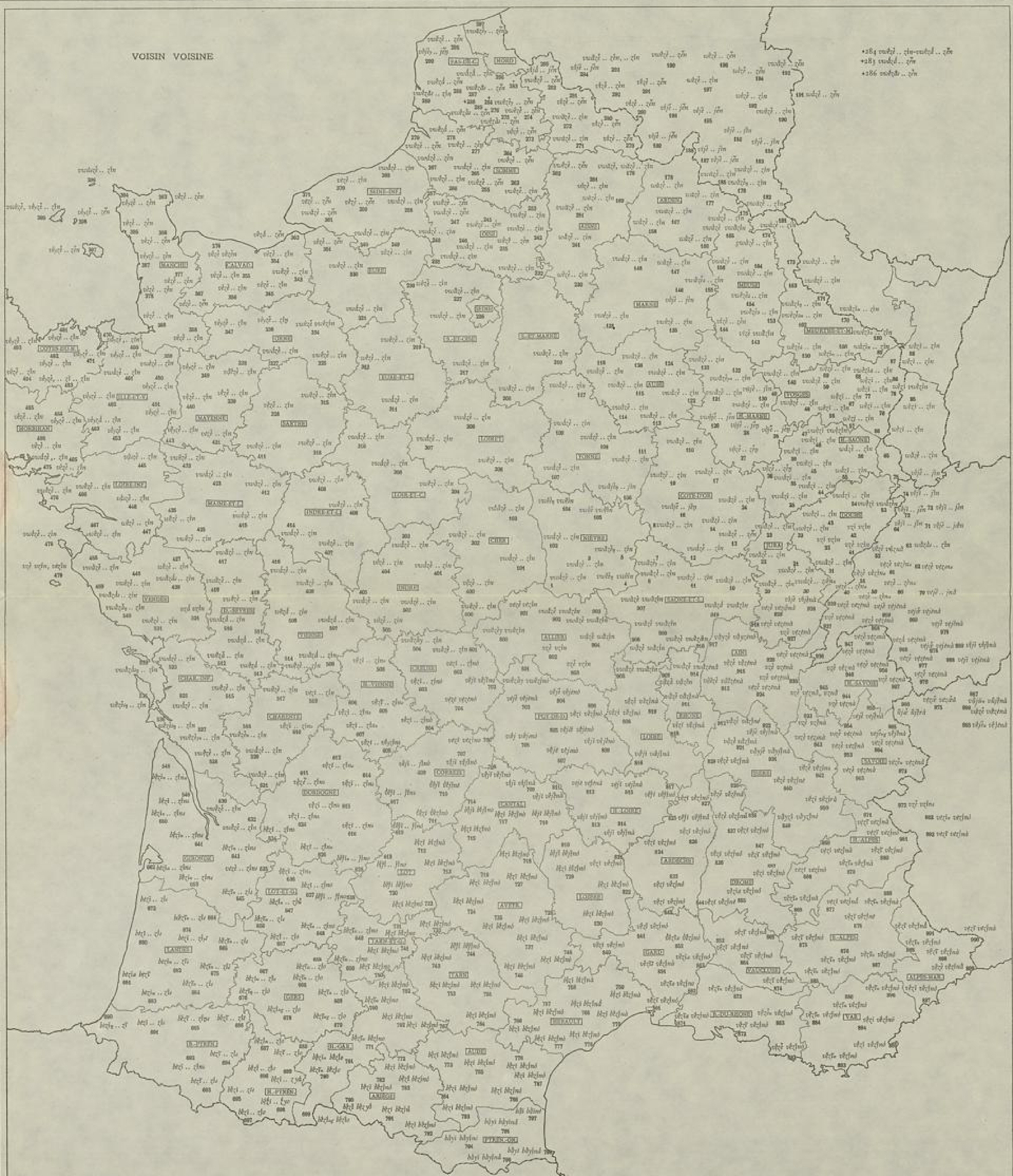
..JE VERRAI.. (A)

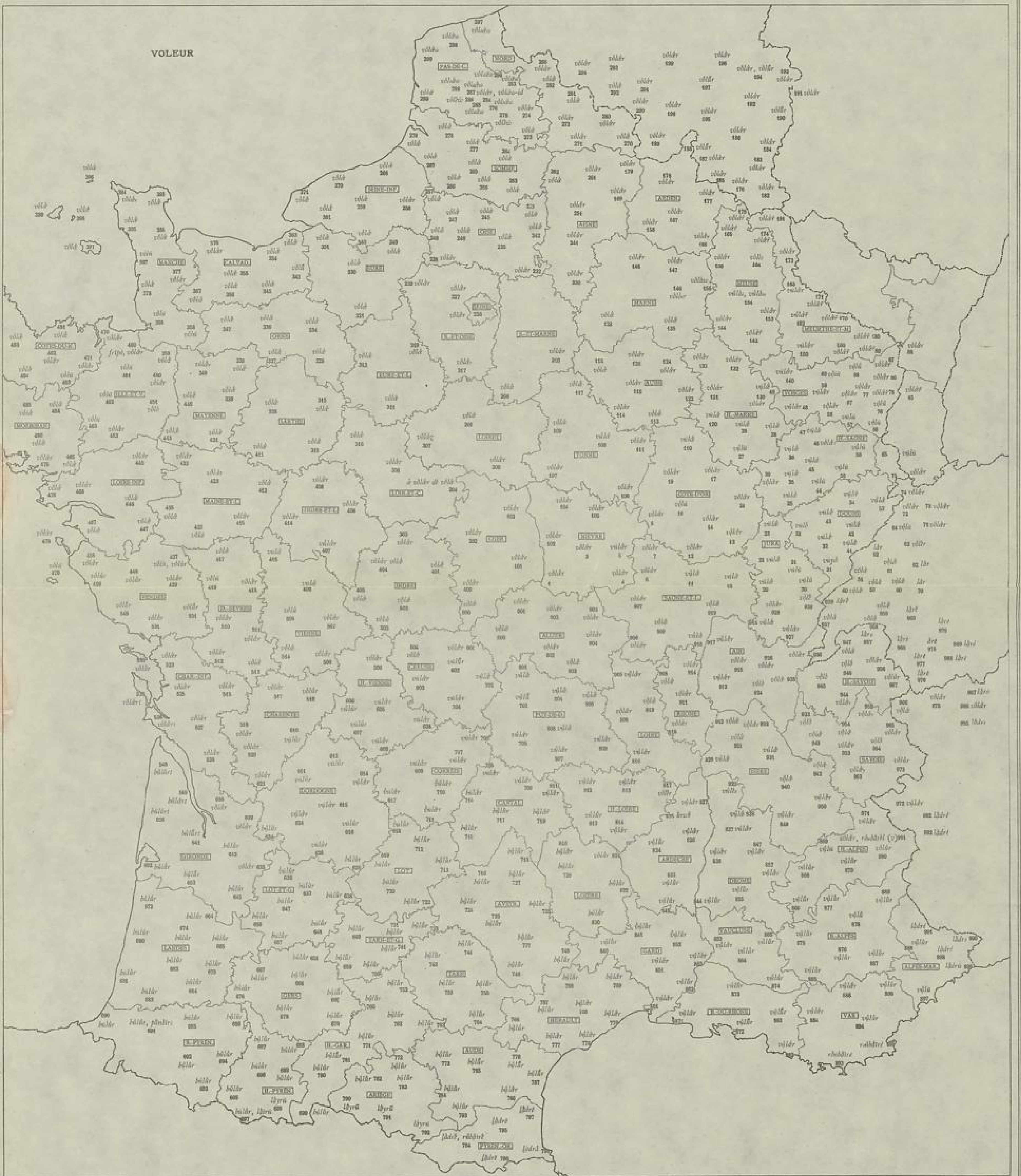
* 1981 (se dit de préférence).



VOISIN VOISINE

+284 voisins...
+283 voisins...
+286 voisins...

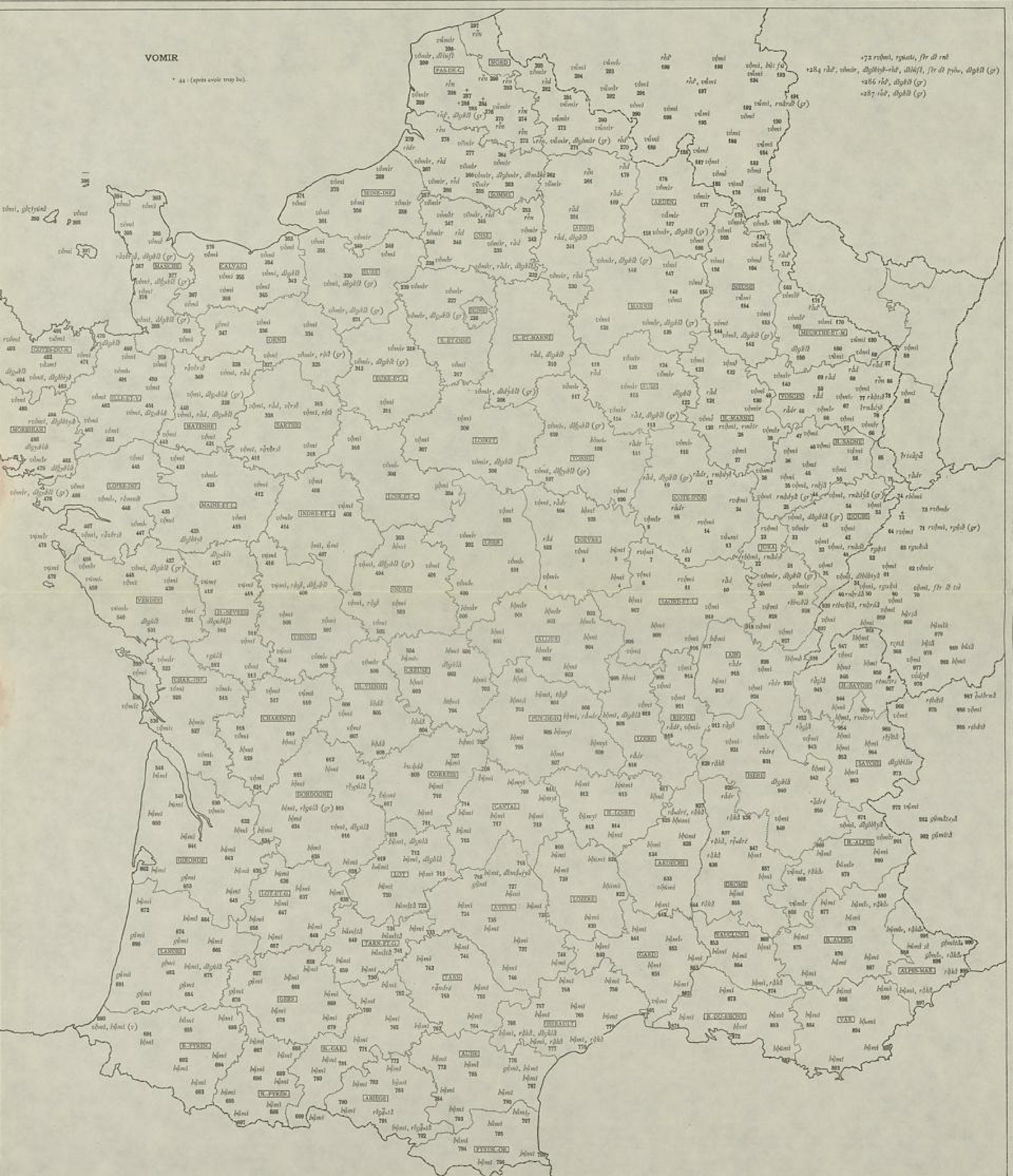




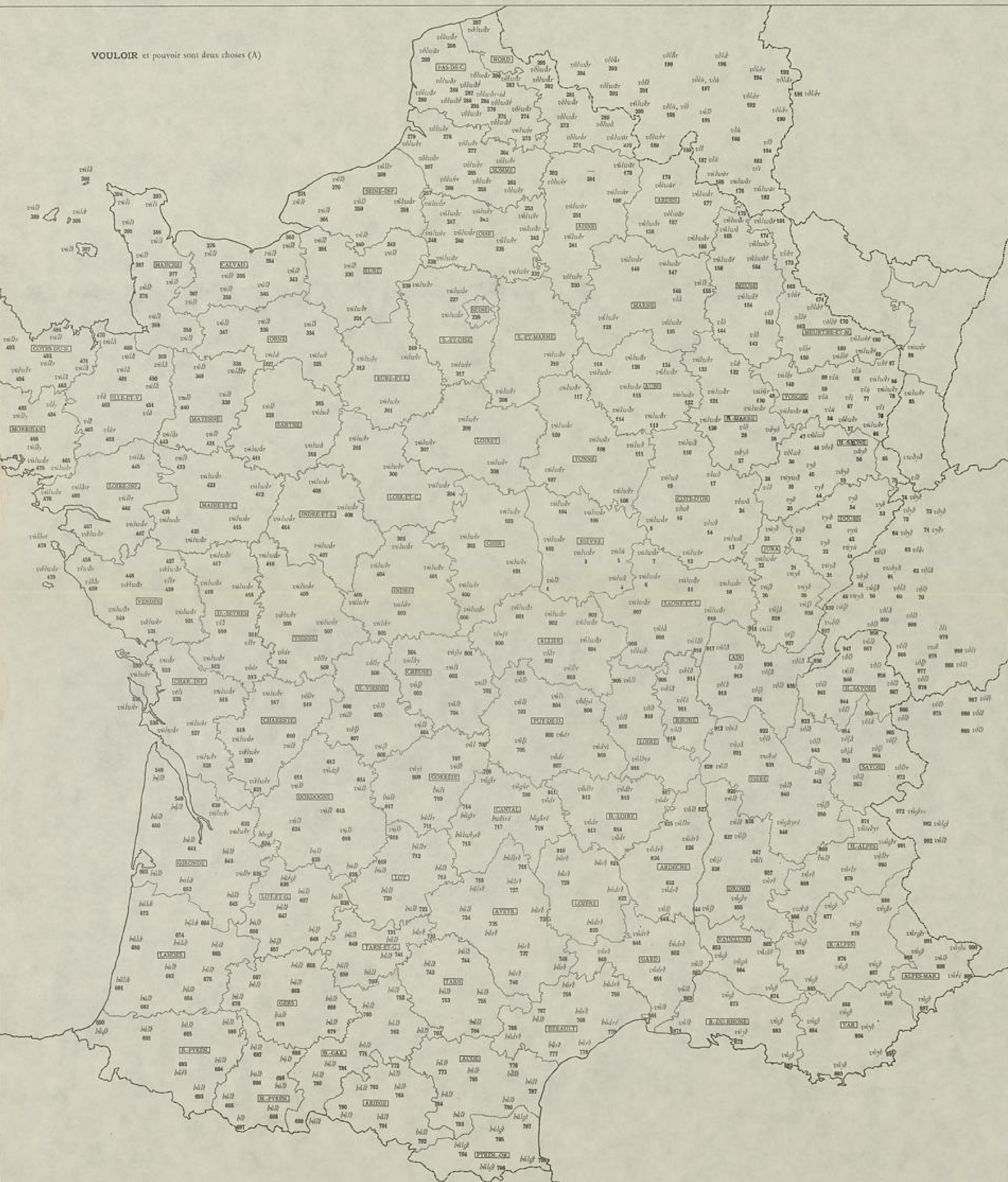
VOMIR

* 44 (après avoir trop bé)

*72 râm, râm, fr d râm
*84 râm, râm, râm, râm, râm, fr d râm, râm (gr)
*85 râm, râm (gr)
*87 râm, râm (gr)



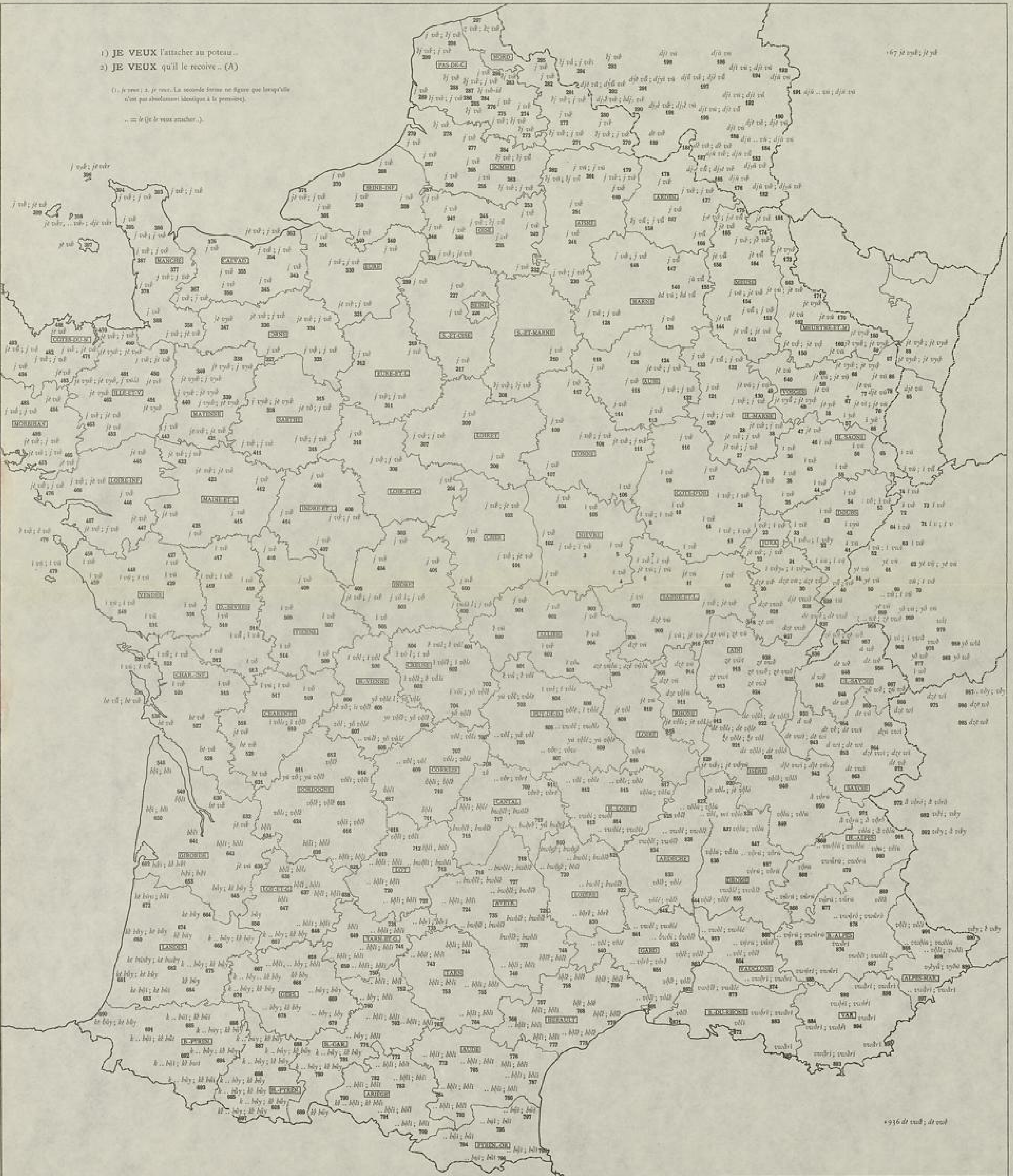
VOULOIR et pouvoir sont deux choses (A)



- 1) JE VEUX l'attacher au poteau.
- 2) JE VEUX qu'il le reçoive. (A)

(1), le veut; 2, je veut. La seconde forme ne figure que lorsqu'elle n'est pas absolument identique à la première.

... = le (je le veut attacher.)

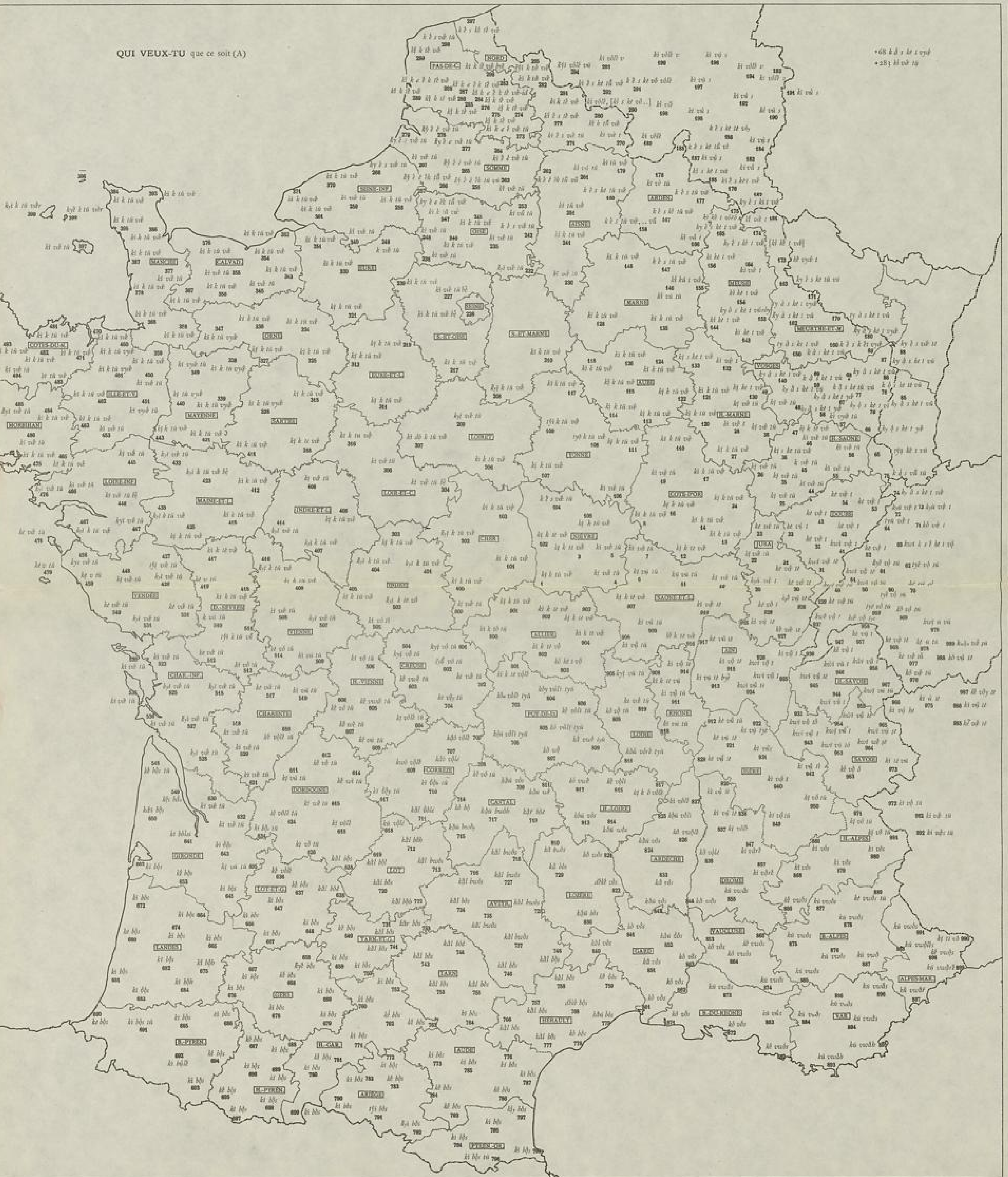


67 je veut; je veut

696 de veut; de veut

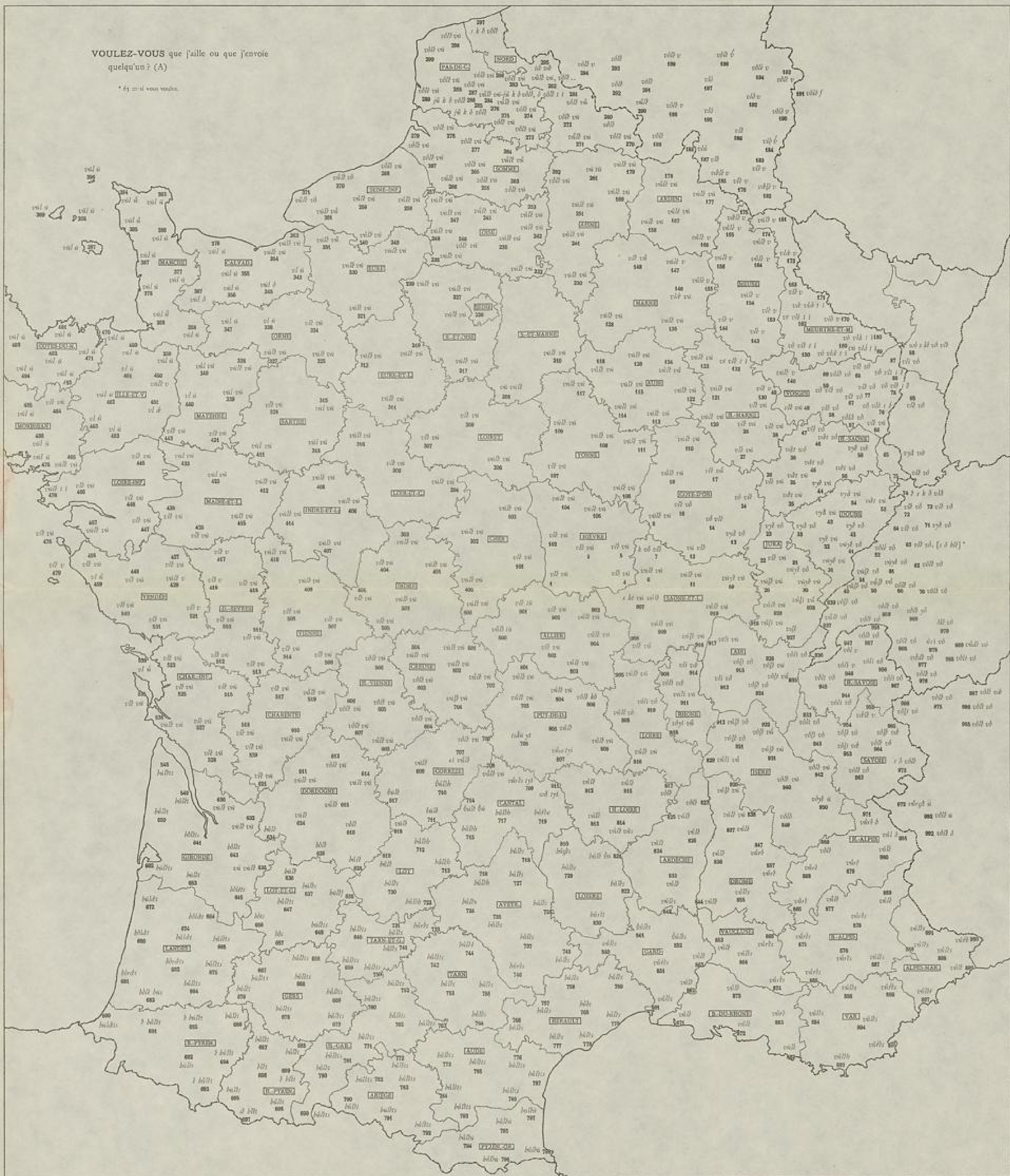
QUI VEUX-TU que ce soit (A)

*68: à l'ouest
*28: à l'est

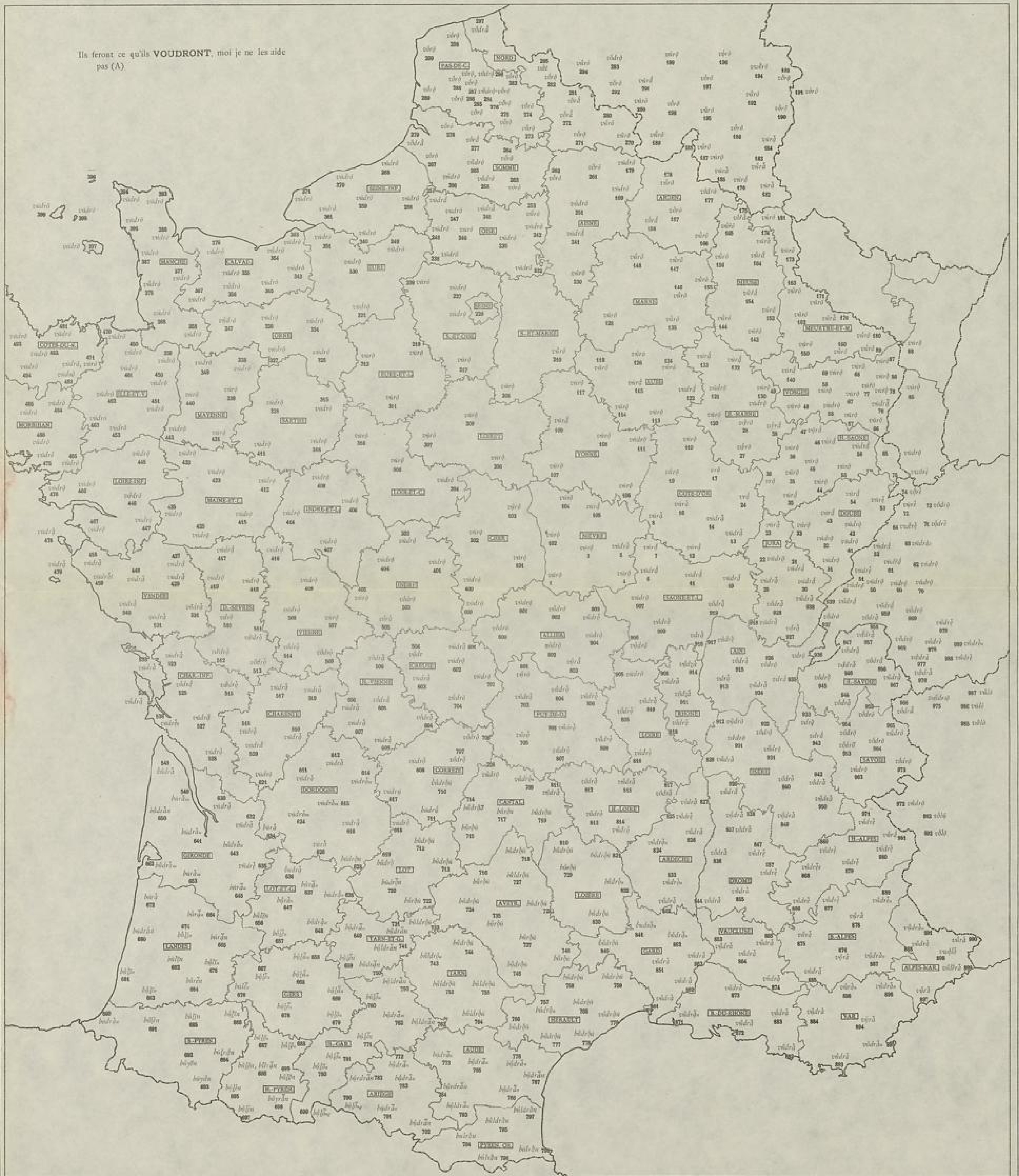


VOULEZ-VOUS que j'aille ou que j'envoie
quelqu'un ? (A)

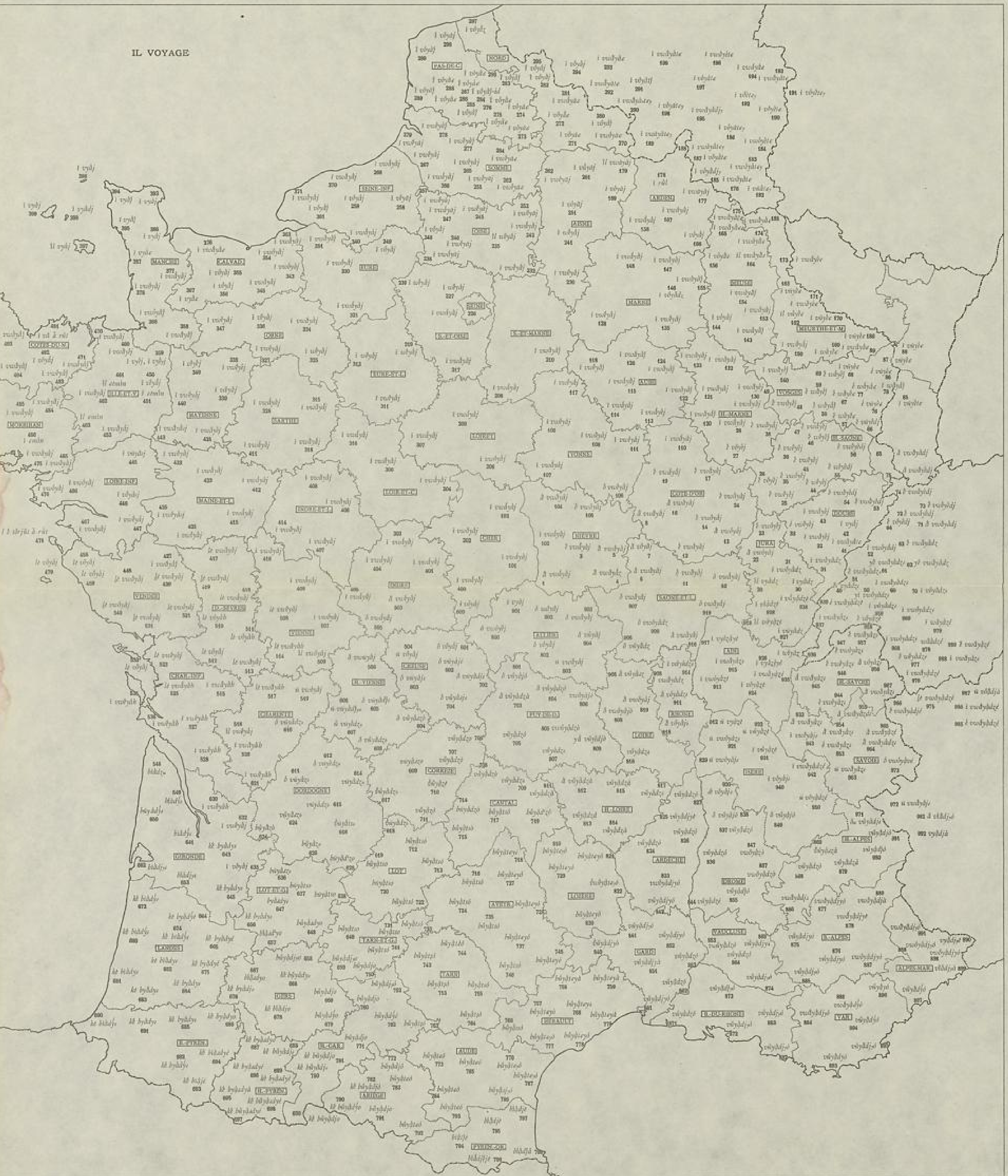
* 67 = si vous voulez.



Ils feront ce qu'ils VOUDRONT, moi je ne les aide pas (A)

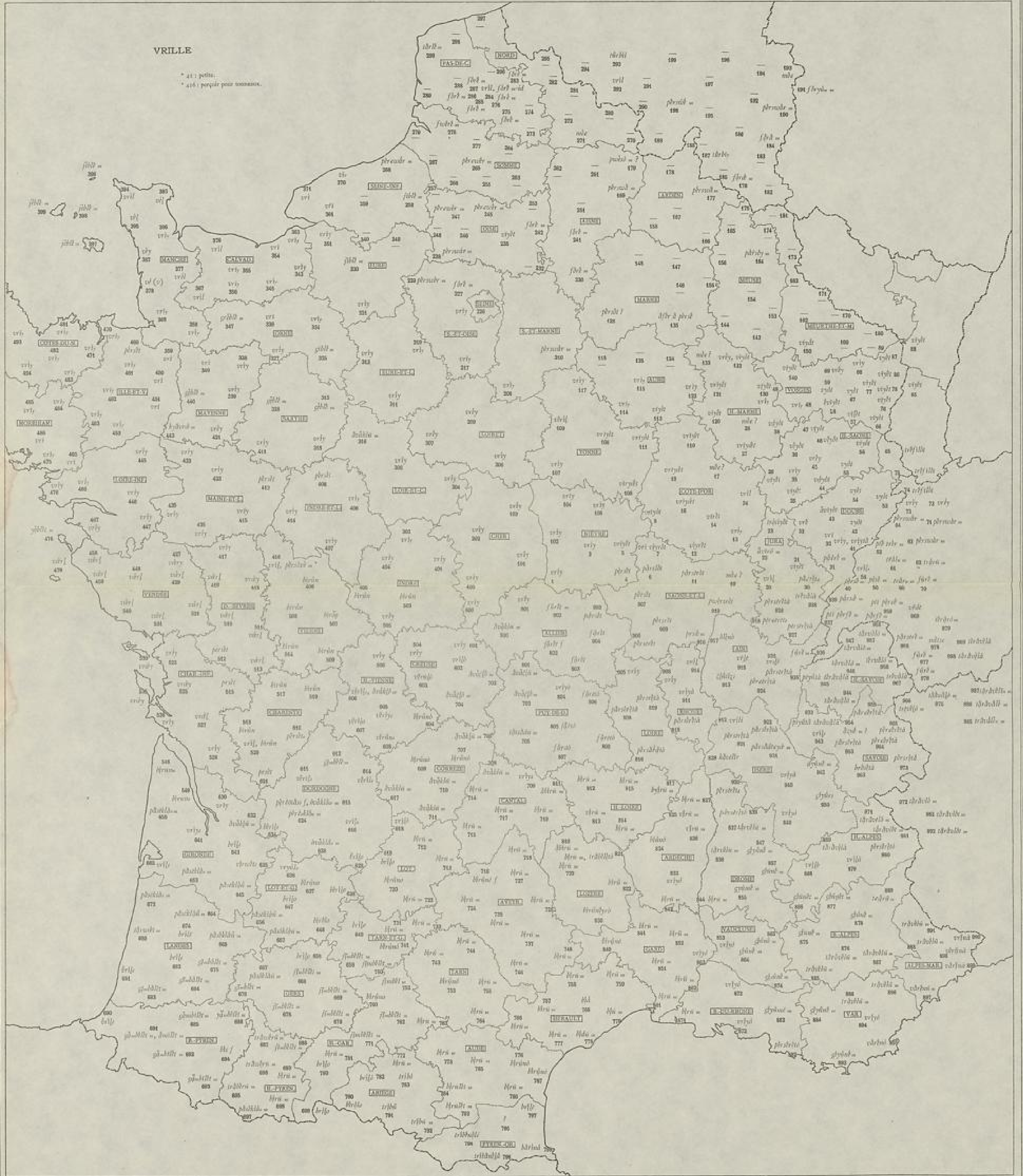


IL VOYAGE



VRILLE

* 411 points.
* 416 points pour communes.

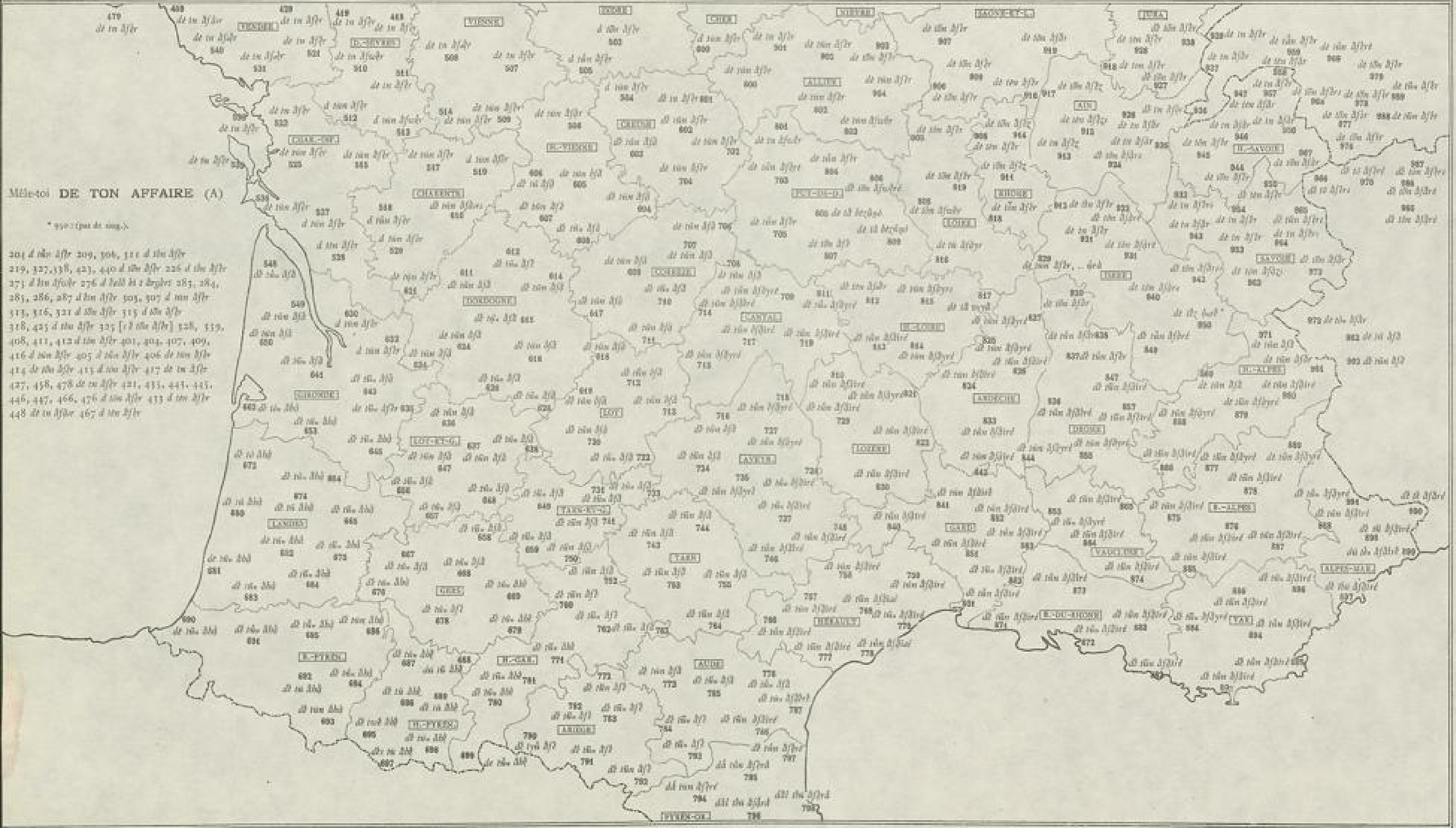




* 141, 440 : (arabes).
 * 697 : 1. du vers. 2. de la place.
 * 717 : ne possède aucune particularité.
 * 728, 732 : s'appuyent contre un mur, un arbre, etc., pour s'abriter.
 15 : hoya 218, 418, 476 : hoya 263 : hoya
 171 : hoya 273 : hoya 276 : hoya 276
 183, 285, 287, 296 : hoya 286
 284 : hoya, hoya 286 : hoya 286
 299 : hoya 326 : hoya 448, 466 : hoya
 335 : hoya 440, 445 : hoya 446 : hoya
 447 : hoya 455 : hoya 467 : hoya

Im. P. Marin. — M. M. M.

ÉDITEUR : HONORE CHAMPION, PARIS



MÊME-TOI DE TON AFFAIRE (A)
 * 999 (pas de sang.)

204 d'ou d'ou 209, 206, 211 d'ou d'ou
 219, 227, 238, 221, 240 d'ou d'ou 226 d'ou d'ou
 271 d'ou d'ou 276 d'ou d'ou 281, 284,
 283, 286, 287 d'ou d'ou 303, 307 d'ou d'ou
 313, 316, 321 d'ou d'ou 315 d'ou d'ou
 318, 325 d'ou d'ou 325 [d'ou d'ou] 328, 339,
 348, 341, 342 d'ou d'ou 341, 344, 347, 349,
 346 d'ou d'ou 345 d'ou d'ou 346 d'ou d'ou
 342 d'ou d'ou 343 d'ou d'ou 347 d'ou d'ou
 347, 358, 378 d'ou d'ou 321, 331, 341, 345,
 346, 347, 366, 376 d'ou d'ou 333 d'ou d'ou
 348 d'ou d'ou 367 d'ou d'ou

Im. Pomat Péris - Microm.

EDITEUR : HENRI CHAMPION, PARIS.

Méto-ni
DE TES AFFAIRES (A)

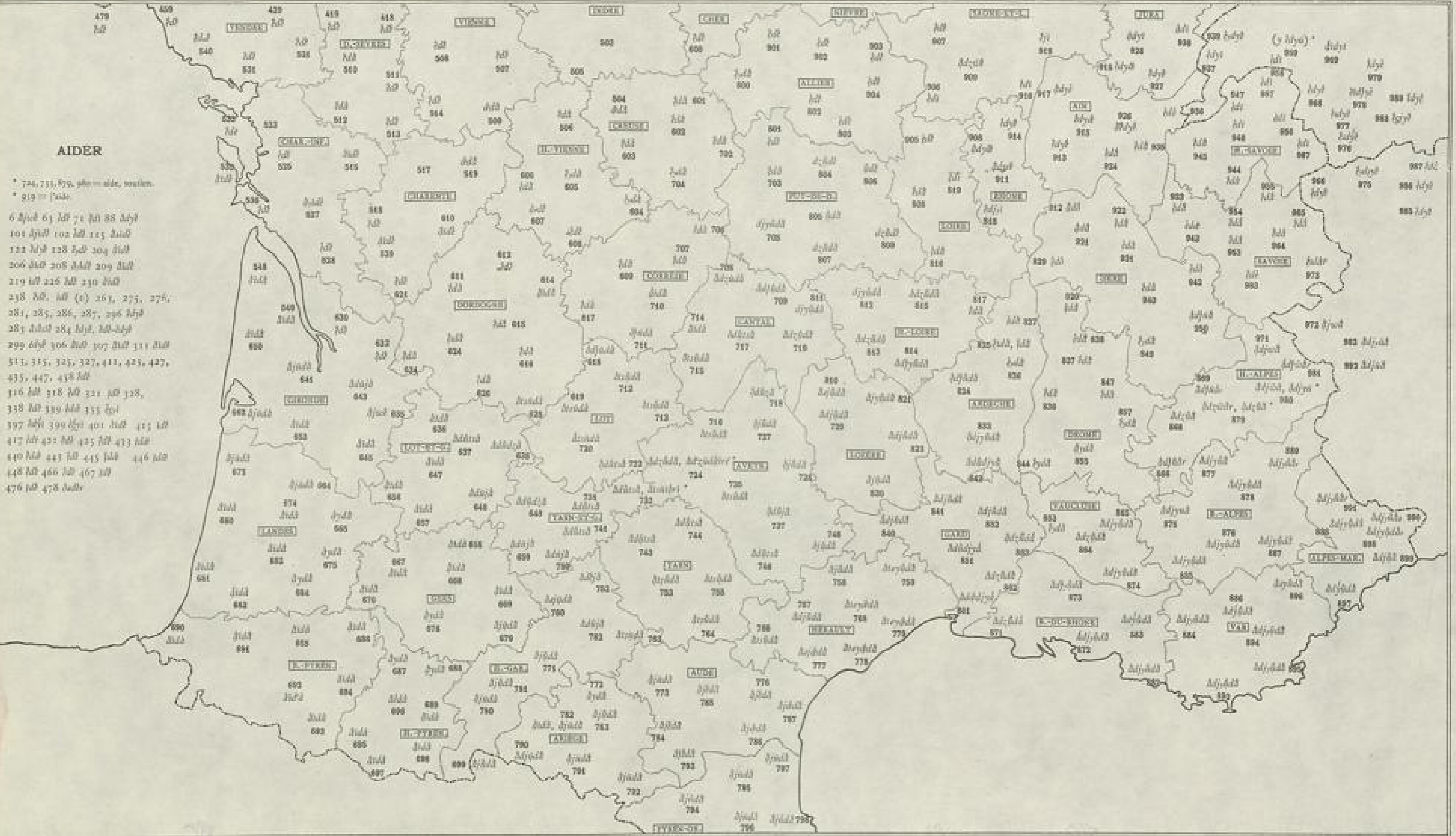
* 2017 (de 2010, voir liste, de pl. roman.)

- 204, 209 d. de l'Affr. 219 d. de l'Affr.
- 226 d. de l'Affr. 271 d. de l'Affr.
- 276 — [de l'Affr.]
- 281, 284, 285, 286, 287, 313, 318,
- 417, 423 d. de l'Affr.
- 391, 396, 397, 311,
- 314, 316, 321, 321, 327, 335, 318,
- 319, 401, 404, 405, 407, 408, 409,
- 411, 413, 420, 423, 427, 431, 431,
- 439, 443-443, 446, 447, 448, 466,
- 467, 476, 478 d. de l'Affr.
- 406, 414, 416 d. de l'Affr.
- 415 d. de l'Affr. 448 d. de l'Affr.



Im. P. MARTIN Fabius. — M. MOUET.

EDITEUR : ROSSIGNOL CHAMPION, PARIS



* 746, 753, 879, 940 = alpe, vauchin.
 * 919 = fable.

6 d'yeul 61 l'yeul 71 l'yeul 88 d'yeul
 104 d'yeul 102 l'yeul 125 d'yeul
 122 d'yeul 128 l'yeul 204 d'yeul
 206 d'yeul 208 l'yeul 209 d'yeul
 219 l'yeul 226 l'yeul 230 d'yeul
 238 l'yeul l'yeul (s) 263, 273, 276,
 281, 285, 286, 287, 296 d'yeul
 283 d'yeul 284 d'yeul, l'yeul-d'yeul
 299 d'yeul 306 d'yeul 307 d'yeul 311 d'yeul
 313, 325, 326, 327, 411, 423, 427,
 435, 447, 458 l'yeul
 416 l'yeul 418 l'yeul 421 l'yeul 428,
 438 l'yeul 439 l'yeul 451 d'yeul
 497 d'yeul 499 d'yeul 401 d'yeul 415 l'yeul
 417 l'yeul 421 l'yeul 425 l'yeul 433 d'yeul
 449 l'yeul 443 l'yeul 445 l'yeul 446 l'yeul
 448 l'yeul 466 l'yeul 467 l'yeul
 476 l'yeul 478 d'yeul

Im. Pauvert Frères. — Macon.

EDITEUR : BONORE CHAMPION, PARIS

AIGUILLON (de bouvier)

+ : à manche plus long, pour labouers.
+ : points de l'aiguillon.

600 : le bâton auquel on fixe l'aiguillon s'appelle bâtonnet.
717 : flûte = piquer les bœufs, flûter = piquer.
719 : flûte = piquer les bœufs.
* 720, 727 : l. long, 2. court.
* 895 : (manche).

+619 bâtonnet, Aigillon +; Aigillon / +
+723 bâtonnet /, Aigillon / +, Aigillon +
+741 bâtonnet, Aigillon / +, Aigillon +
+752 bâtonnet, Aigillon / +, Aigillon +
+763 Aigillon, bâtonnet, Aigillon / +



IMPRIMERIE HONORE CHAMPION, PARIS



Im. PEUVEY FRÈRES. — MAÇON.

ÉDITEUR : HENRI CHAMPON, PARIS.



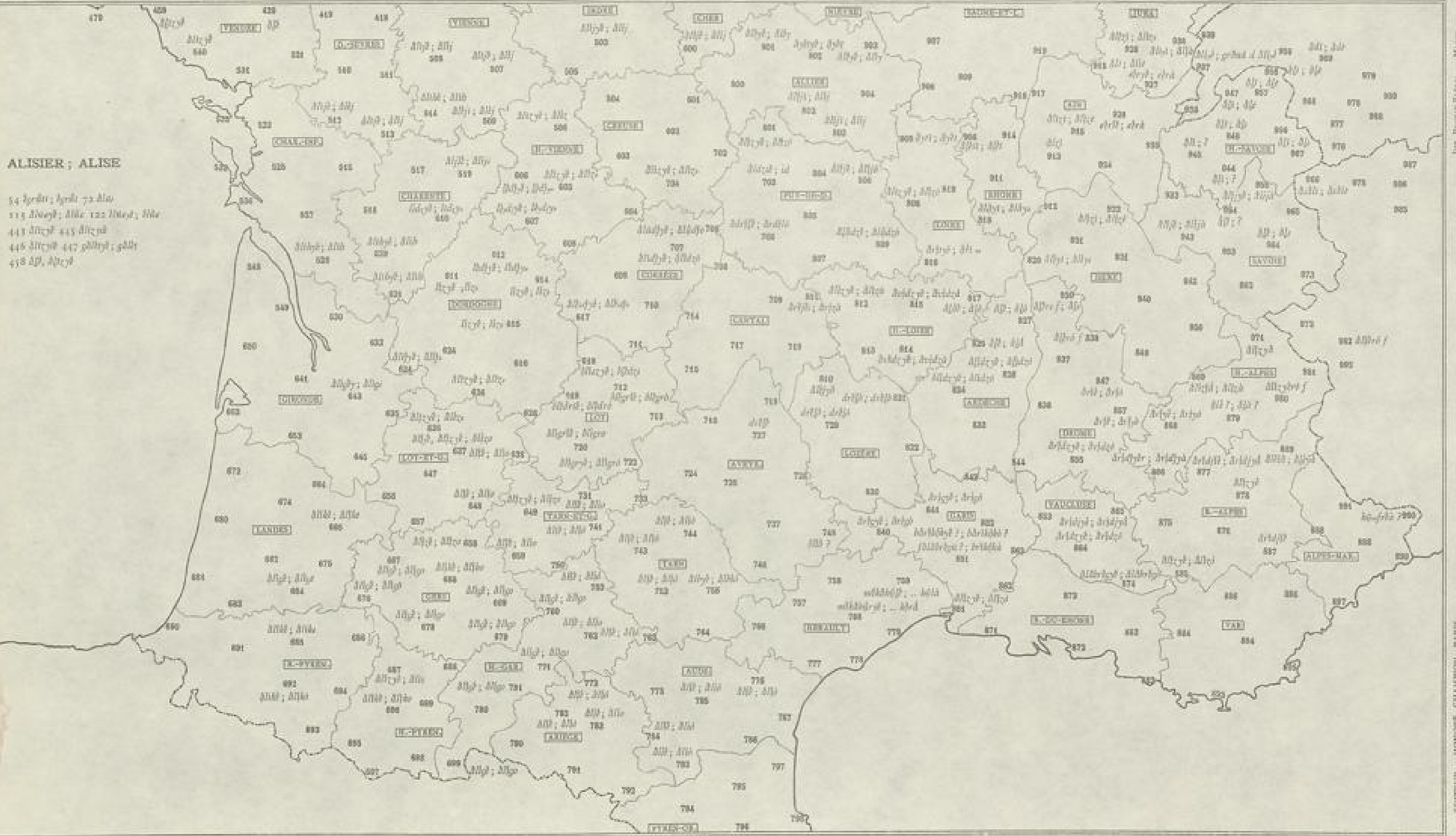
106 Alpy 128, 209 Alve 271 Alve
 274 Alve 276, 281, 286, 287 Alve
 281 Alve-Alve 281, 296 Alve

Prof. Fernand Volz - Mazon

ÉDITION : HENRI CHAMPON, PARIS

ALISIER ; ALISE

54 *alɛsɛr* ; *alɛsɛ* 72 *alɛ*
 115 *alɛsɛr* ; *alɛ* 122 *alɛsɛr* ; *alɛ*
 443 *alɛsɛr* 445 *alɛsɛr*
 446 *alɛsɛr* 447 *alɛsɛr* ; *alɛ*
 458 *alɛ* ; *alɛsɛr*



MAP. D'ORTHO. P. BILAL. — MACON.
 ÉDITION : HONORE CHAMPON, PARIS

S'EN ALLER (A)

* 642 = p. n° 642, sans note en abrégé.
(Je n'ai pu avoir l'original).

- 219 s'en aller 275 s'en aller 276 s'en aller
- 285 s'en aller 286 s'en aller, s'en aller
- 287 s'en aller 288, 289 s'en aller, s'en aller
- 296 s'en aller 299 s'en aller
- 313, 321, 325, 327, 413, 415, 425,
- 427-413, 447, 458, 476 s'en aller
- 475, 478, 481, 483, 484,
- 467 s'en aller
- 318, 319, 440, 445 s'en aller
- 417 s'en aller
- 421 s'en aller 448, 466 s'en aller
- 453 s'en aller 446 s'en aller
- 478 s'en aller



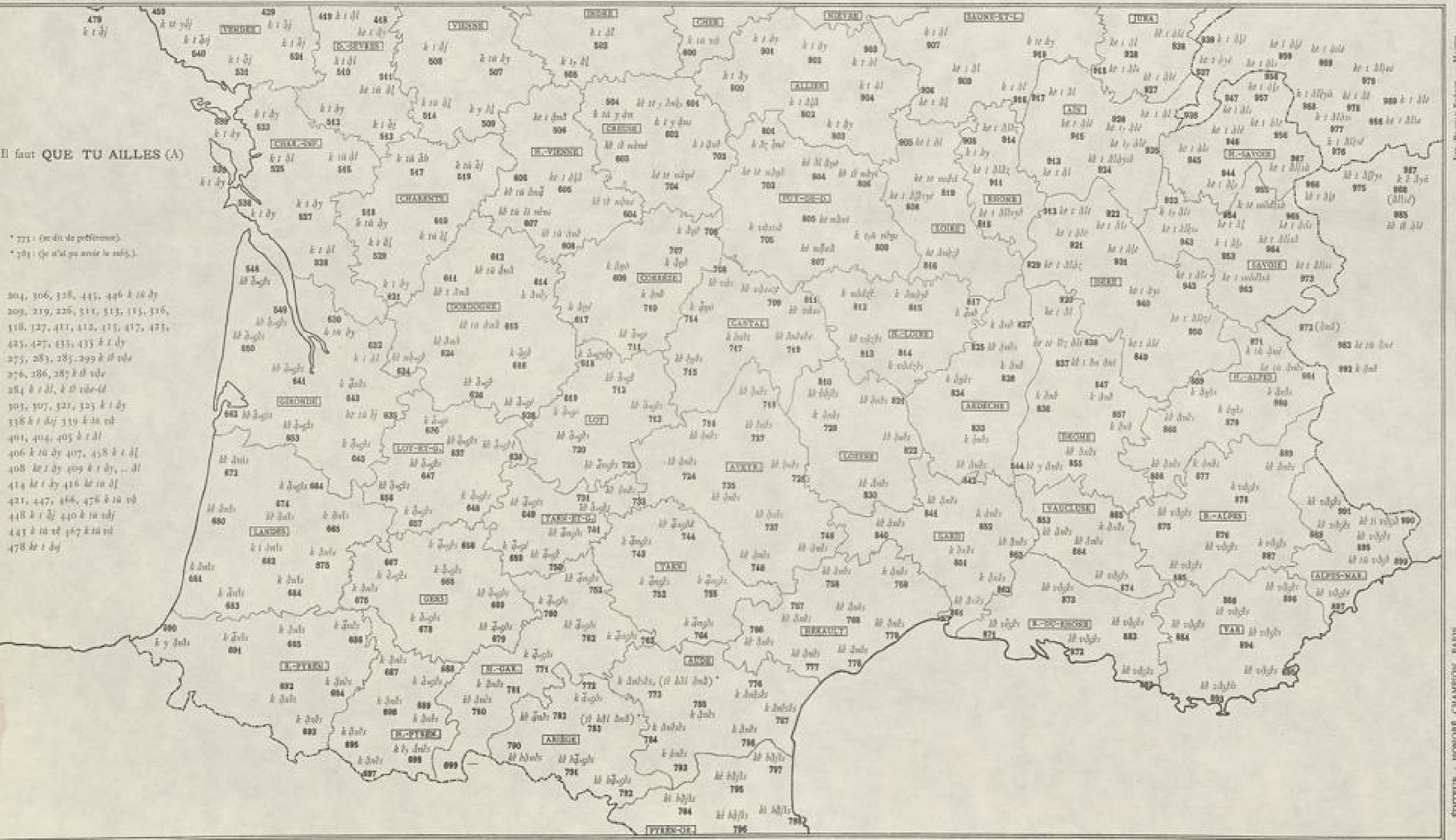
Im. P. Faour Palatin. — Mazon.

EDITEUR : HENRI CHAMPION, PARIS

Il faut QUE TU AILLES (A)

* 771 : (se dit de préférence)
* 781 : (je n'ai pu venir le soir).

- 304, 306, 328, 445, 446 à 10 h
- 209, 219, 226, 311, 313, 315, 316,
- 318, 327, 411, 412, 413, 417, 421,
- 423, 427, 433, 435 à 10 h
- 273, 283, 285, 299 à 10 h
- 276, 286, 287 à 10 h
- 284 à 10 h, à 10 h 15
- 303, 307, 321, 325 à 10 h
- 338 à 10 h 15 à 10 h
- 401, 404, 405 à 10 h
- 406 à 10 h 407, 438 à 10 h
- 408 à 10 h 409 à 10 h, ... à 10 h
- 414 à 10 h 416 à 10 h
- 421, 447, 466, 476 à 10 h
- 418 à 10 h 440 à 10 h
- 443 à 10 h 467 à 10 h
- 478 à 10 h

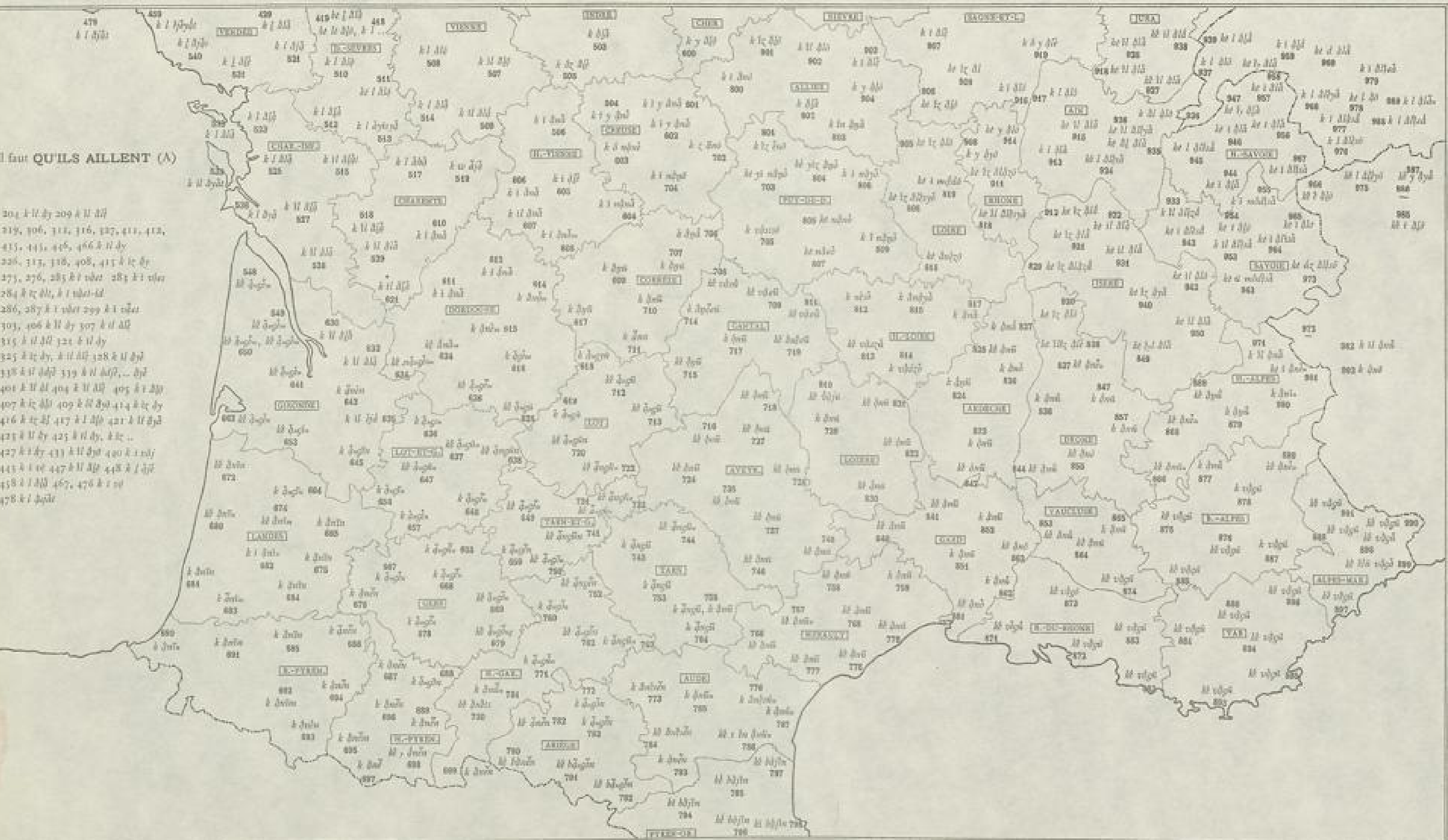


Prof. Pierre Fédou, - Moulins.

ÉDITEUR : HONORÉ CHAMPON, PARIS.

Il faut QU'ILS ALLENT (A)

- 304 à 311 de 309 à 311
- 319, 306, 311, 316, 327, 411, 412, 413, 415, 426, 466 à 311 de
- 326, 317, 318, 408, 411 à 311 de
- 373, 376, 383 à 311 de 383 à 311 de
- 384 à 311 de, à 311 de
- 386, 387 à 311 de 399 à 311 de
- 301, 406 à 311 de 307 à 311 de
- 315 à 311 de 326 à 311 de
- 325 à 311 de, à 311 de 328 à 311 de
- 335 à 311 de 339 à 311 de, ... 397
- 401 à 311 de 404 à 311 de 405 à 311 de
- 407 à 311 de 409 à 311 de 414 à 311 de
- 416 à 311 de 417 à 311 de 421 à 311 de
- 423 à 311 de 425 à 311 de, à 311 de
- 427 à 311 de 431 à 311 de 440 à 311 de
- 443 à 311 de 447 à 311 de 448 à 311 de
- 458 à 311 de 467, 476 à 311 de
- 478 à 311 de



ALMANACH

- 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000



Dr. Fernand Brunot - Meunier

EDITEUR : HENRI CHAMPAGNE, PARIS

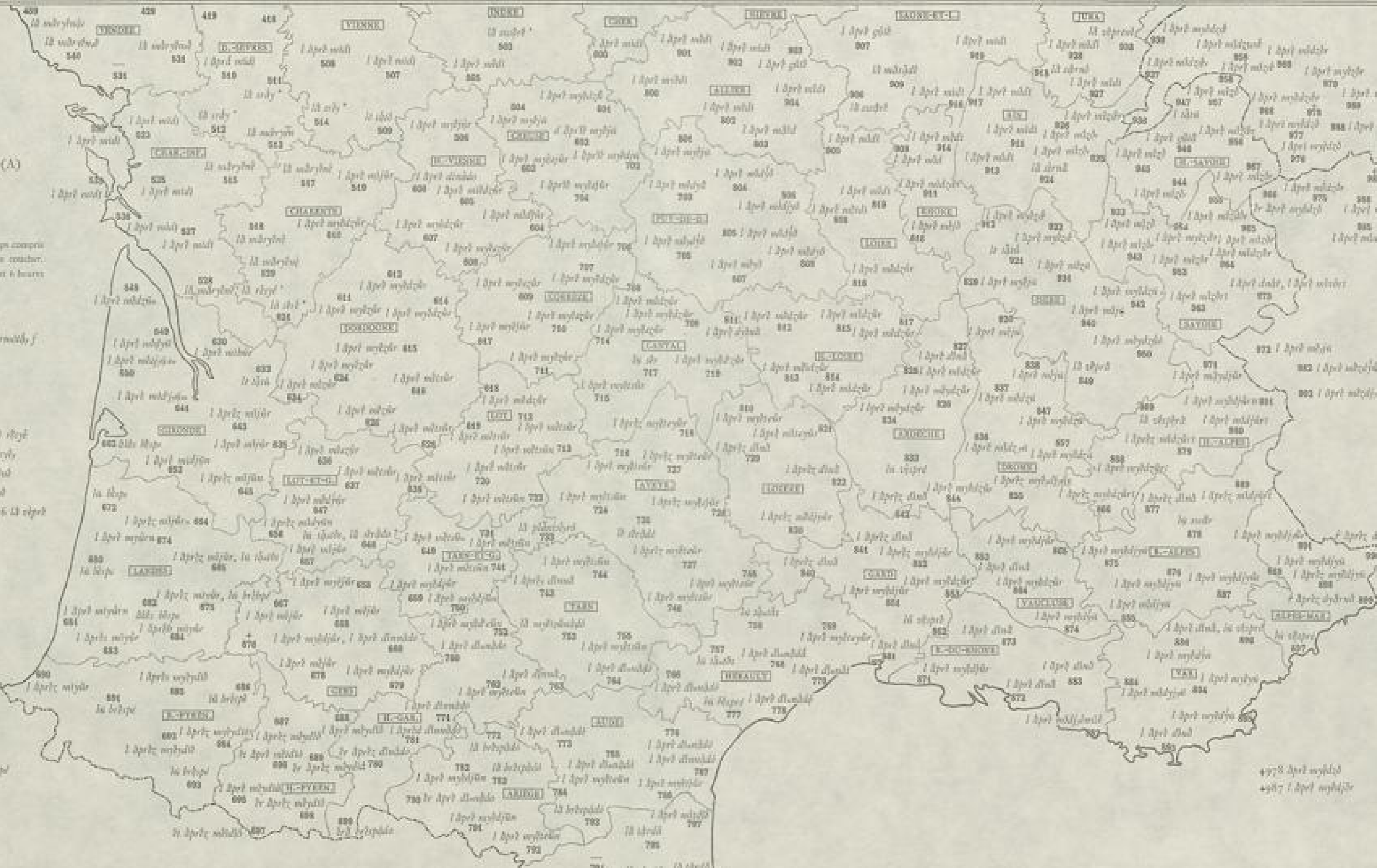
L'APRÈS-MIDI (A)

* 100 : de midi au soir.
 * 171, 172, 174, 177, 181 : temps compris entre le repas de midi et le coucher.
 * 128 : temps compris entre 4 et 6 heures du soir.

64 *il est f* 258 *l'homme f*
 136 *il est p* 275, 276 *l'homme f*
 285, 296 *l'homme f*
 284 *l'homme f id., ... th f*
 299 *l'homme f*
 437, 438, 439, 443, 445
 447 *il est p* 421 *il est p, il est p*
 425, 427 *il est p* 446 *il est p*
 458 *il est p* 455 *il est p*
 458 *il est p* 465 *il est p*
 466 *il est p* 467 *il est p* 476 *il est p*
 478 *l'homme f*

4676 *l'homme f, le bête*

4978 *l'homme f*
4987 *l'homme f*



Échelle: 1:100,000

ÉDITEUR : HACHETTE CHAMPAGNE, PARIS

APPRENTI .. TIE

- 219, 215, 221, 225, 227, 228, 217,
- 223, 224, 225, 226, 227 Apprenti id
- 273, 276, 281 Apprenti id
- 284 Apprenti id Apprenti id 285 Apprenti id
- 286 Apprenti id 287 Apprenti id
- 299 Apprenti id
- 313, 412, 413, 425, 433, 435, 466,
- 467, 476, 478 Apprenti id
- 518 Apprenti Apprenti
- 538 Apprenti Apprenti, 539 Apprenti id
- 411 Apprenti Apprenti
- 421 Apprenti Apprenti
- 427 Apprenti Apprenti
- 440 Apprenti Apprenti
- 448 Apprenti Apprenti
- 458 Apprenti Apprenti



100. PASCICULE FRANÇAIS. — MUSEUM.

ÉDITEUR : HONORE CHAMPON, PARIS

APPRIVOISER

- 128 Apprivoyez 219 Apprivoyez
- 263 Apprivoyez 271 Apprivoyez
- 271 Apprivoyez
- 276, 281, 284, 285, 286, 287, 296,
- 299, 311, 315, 328 Apprivoyez
- 318, 431, 447, 467 Apprivoyez
- 421 Apprivoyez
- 421, 427, 411, 425, 427, 443 Apprivoyez
- 438 Apprivoyez 439 Apprivoyez
- 412, 413 Apprivoyez 417 Apprivoyez
- 421 Apprivoyez 423 Apprivoyez
- 433 Apprivoyez 440 Apprivoyez 441 Apprivoyez
- 448 Apprivoyez 458 Apprivoyez 466 Apprivoyez
- 476 Apprivoyez 478 Apprivoyez



Int. Privat. Intern. — M. Lec.

AUTEUR : HONORÉ CHAMPON, PARIS

ARGILE (ou terre glaise)

+ : argiles.

* 284, 288, 299 : terre glaiseuse (et calcaire).

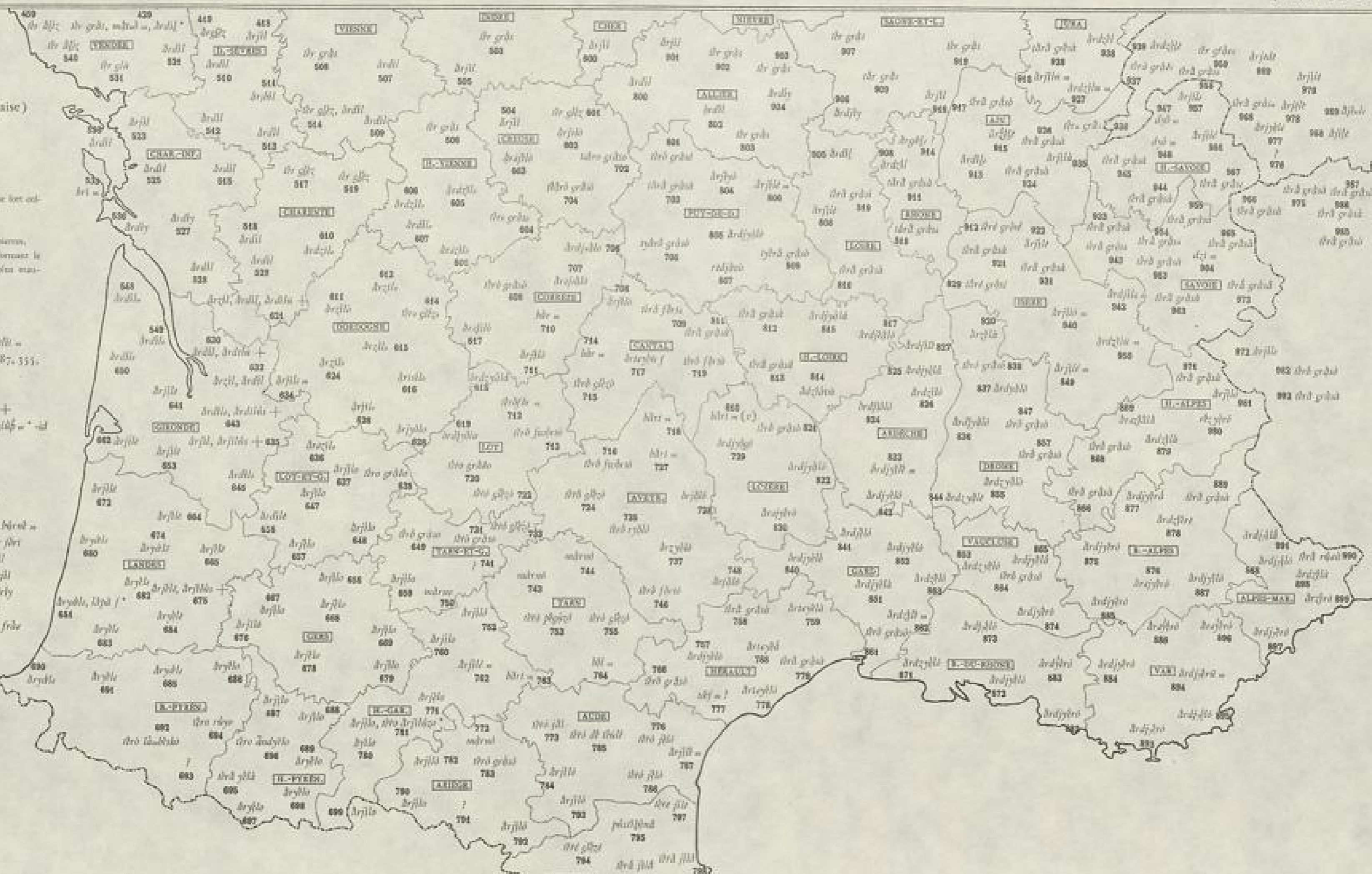
* 318 : argile jaunâtre.

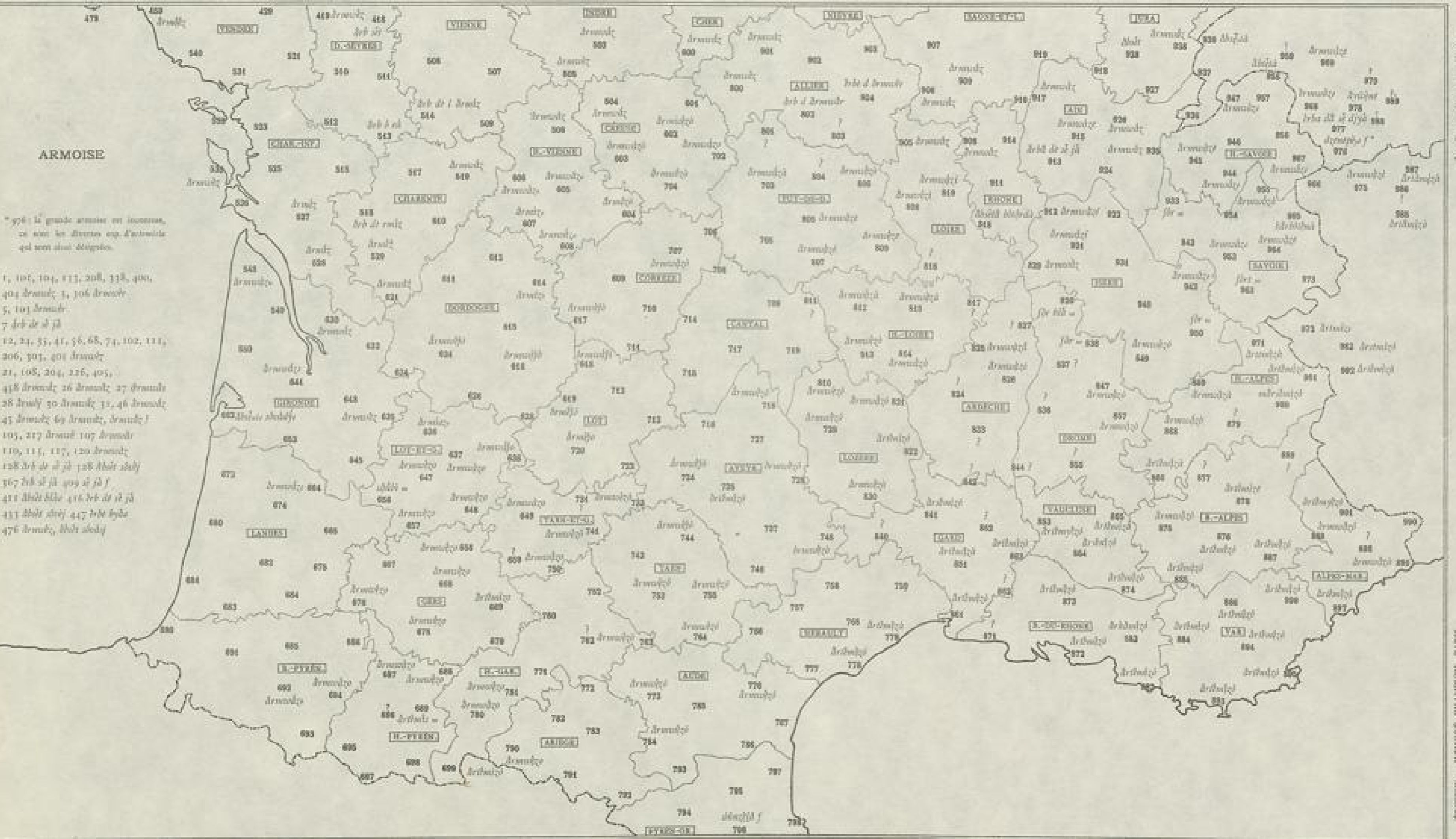
* 419 : terre remplie de petites pierres.

* 681 : argile noire compacte, formant le sous-sol imperméable des plus nombreuses terres.

* 781 : terre argilleuse.

- 28 Mâ = 193 Arzj
- 219, 221, 218 de glâz 265 Mâ =
- 275, 276, 281, 283, 286, 287, 311.
- 413 Arzj 273 Arzjaba +
- 276, 285, 299 Arzjaba +
- 283 Arzjaba + 284 Arzjaba +
- 284 Arzj, de plâz, Mâ = * glâz = * -id
- 285 Arzj, de plâz
- 286, 287 Arzjaba +
- 288 Arzjaba +, Mâ = *
- 299 Arzj, Mâ = * 313 glâz
- 313 de Arzjaba
- 316 glâz, Arzj, Mâ = * 318 Mâ =
- 325 de plâz 327 Arzj 328 de plâz
- 339 Mâ =, Mâ = 399 Arzj
- 411, 412 Mâ = 415, 423 Arzj
- 417 Mâ = 421 Arzj 423 Mâ =
- 427 de glâz 433, 443 de glâz
- 443 Arzj 446, 466, 478 de plâz
- 447 Arzj 458 de glâz
- 467, 476 de plâz





* 476: la grande armoise est incertaine, ce sont les dialectes sup. d'Armoise qui sont ainsi désignés.

- 1, 101, 104, 111, 208, 118, 400, 404 Armoise; 1, 106 Armoise
- 5, 103 Armoise
- 7 *Archevêché de St-J*
- 12, 24, 31, 41, 56, 68, 74, 102, 111, 206, 301, 400 Armoise
- 21, 108, 204, 226, 405, ...
- 418 Armoise; 26 Armoise; 27 Armoise
- 28 Armoise; 20 Armoise; 31, 46 Armoise
- 45 Armoise; 69 Armoise, Armoise
- 103, 217 Armoise; 107 Armoise
- 119, 111, 117, 120 Armoise
- 128 *Archevêché de St-J*; 128 *Archevêché de St-J*
- 167 *Archevêché de St-J*; 169 *Archevêché de St-J*
- 411 *Archevêché de St-J*; 416 *Archevêché de St-J*
- 411 *Archevêché de St-J*; 417 *Archevêché de St-J*
- 476 Armoise, *Archevêché de St-J*

Les Frontières — M. LACON.

ÉDITEUR : HONORE CHAMPON, PARIS

Il faut QUE J'AIE (A)

* 600 (Il faut) que fin ait le dit sens.
* 711, 717 : (structure beaucoup plus complexe).
* 781 : (il n'a pu obtenir le vote).

- 204, 211, 221, 228, 238,
243, 249 k / b
209, 206, 207, 216, 401, 402, 406,
407, 408, 409, 414, 416 k / b
219, 218, 219, 412, 215, 413, 416,
417, 476 k / b 226, 223, 221, 227,
415, 466, 467 k / b 273 k / b... de
276, 283, 284, 296, 299 k / b
285 k / b 286 k / b 287 k / b
303, 421 k / b 315, 403 k / b
422, 423, 433, 445 k / b 417, 411
427 k / b 448 k / b
438, 478 k / b

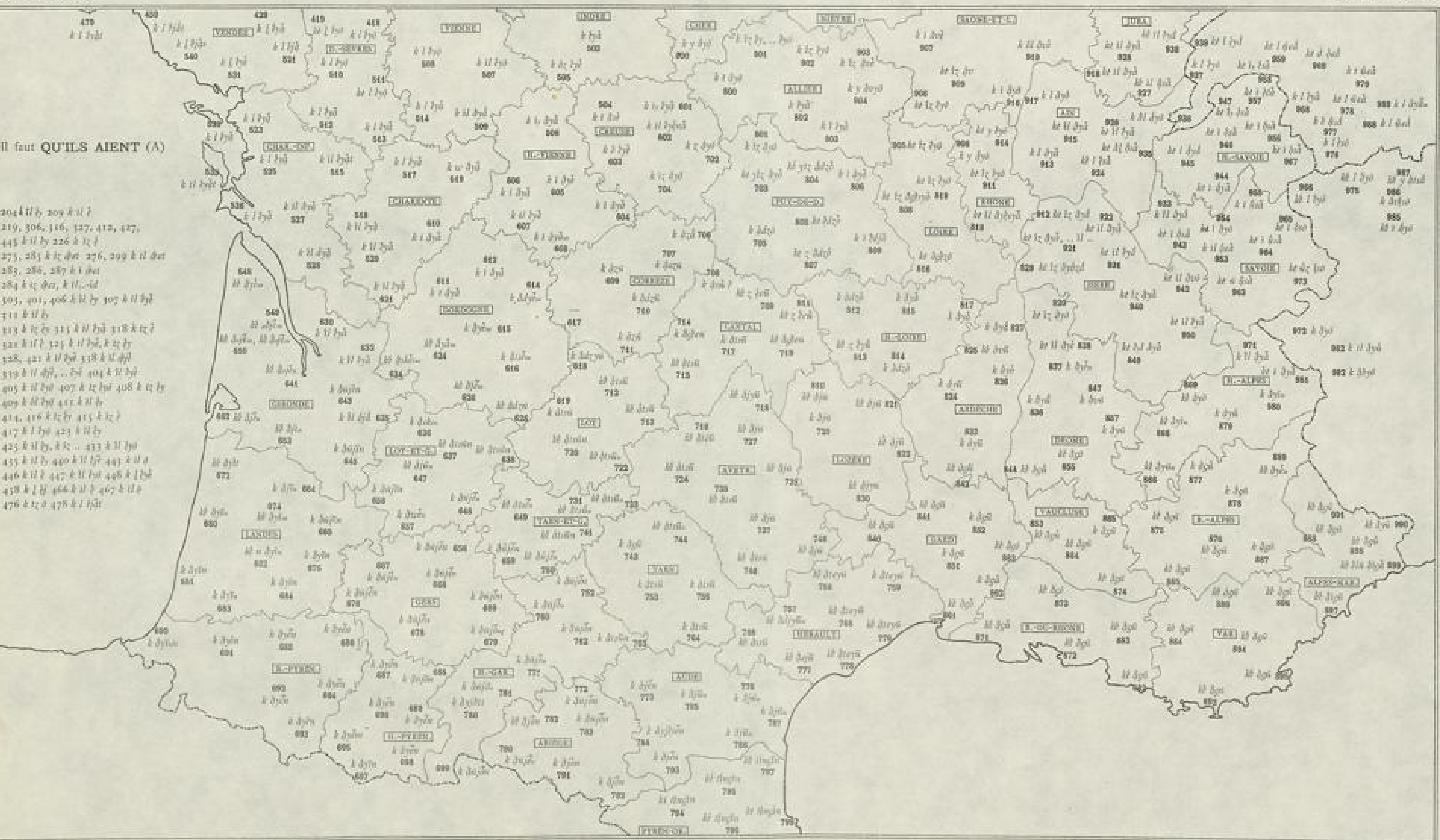


INT. PONSAT FÉLIX. — MACON.

ÉDITEUR : HONORE CHAMPION, PARIS

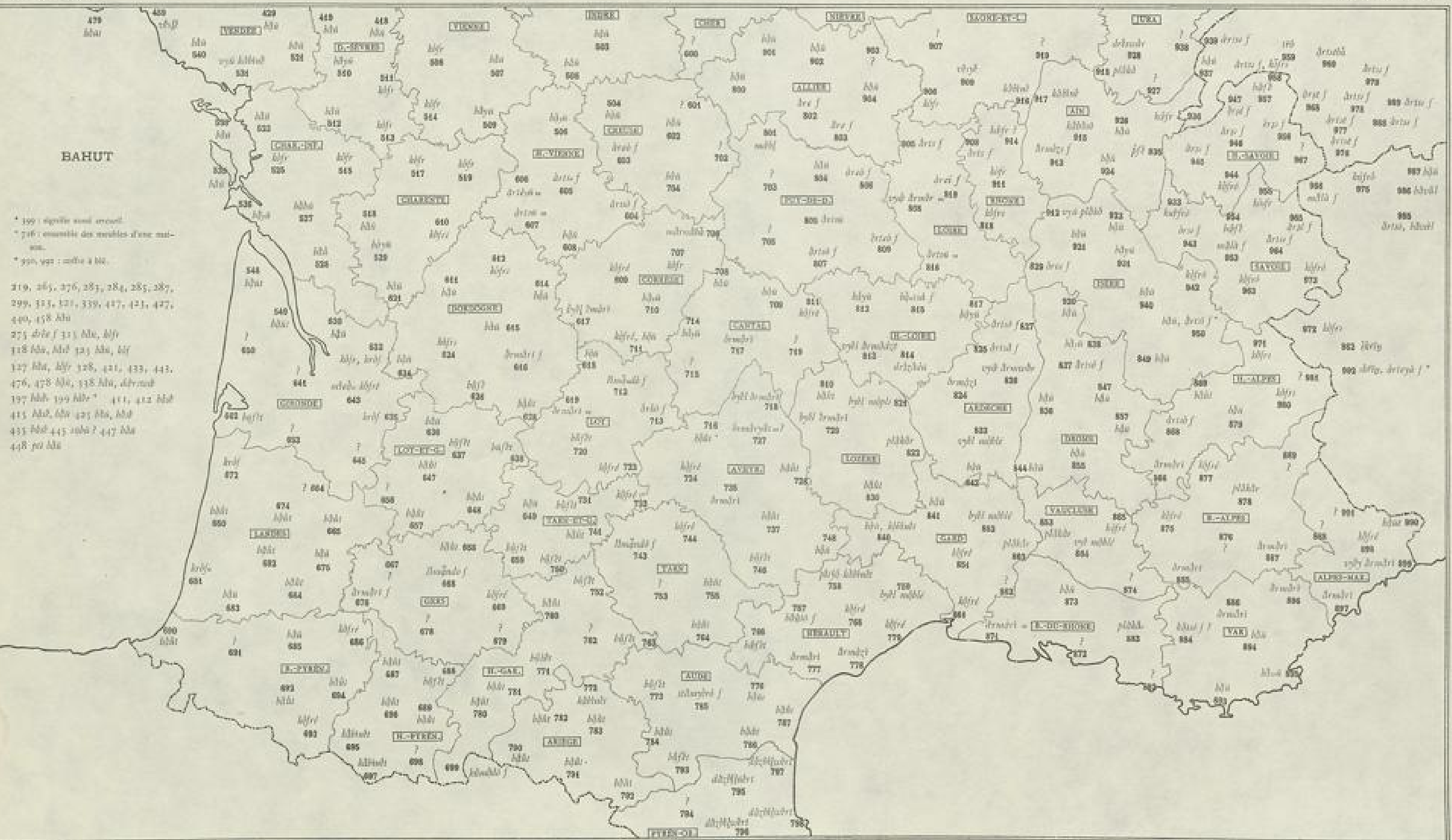
Il faut QU'ILS AIENT (A)

- 204 à 217, 209 à 217
- 219, 306, 316, 327, 412, 427,
- 445 à 457, 226 à 231
- 273, 285 à 291, 296, 299 à 305
- 283, 286, 287 à 291
- 284 à 291, 292 à 297
- 303, 401, 406 à 411, 407 à 411
- 412 à 417
- 313 à 321, 323 à 331, 333 à 341
- 322 à 331, 335 à 341, 343 à 351
- 328, 421 à 431, 338 à 347
- 319 à 327, 329 à 337, 404 à 411
- 405 à 411, 407 à 411, 408 à 411
- 414, 416 à 421, 413 à 421
- 417 à 421, 423 à 427
- 423 à 431, 432 à 437
- 435 à 441, 440 à 447, 443 à 451
- 446 à 451, 447 à 451, 448 à 451
- 453 à 457, 466 à 471, 467 à 471
- 476 à 481, 478 à 481



Dr. Fernand Paulin. — Maceo.

EDITEUR : HENRI CHAMPION, PARIS.



* 309 : *apertis* sans *apertis*
 * 746 : *omission* des *variables* d'une *maison*
 * 920, 927 : *maître* à *la*

119, 265, 276, 287, 288, 289, 299, 313, 371, 359, 477, 478, 479, 488
 275 *drat* / 315 *da*, *dr*
 118 *da*, *dr* / 325 *da*, *dr*
 127 *da*, *dr* / 326, 421, 433, 443
 476, 478 *da*, 438 *da*, *dr*
 197 *da*, 199 *da* / 411, 412 *da*
 415 *da*, *dr* / 425 *da*, *dr*
 435 *da*, 445 *da* / 447 *da*
 448 *da*

Im. P. M. J. B. — M. J. B.

ÉDITEUR : HONORÉ CHAMPAN, PARIS.

BAILLER

* 457 : voir la bouche rattachée
remont.

319, 311, 315, 318, 321, 325, 327,
328, 411, 412, 413, 421, 425, 427,
431, 441, 447, 467, 476 MP
275, 276, 281, 285, 299 MP
284 MP-1, 286 MP, 287 MP
318, 319, 440, 441 MP
417 MP, 448, 466 MP
421 MP, 432 MP, 446 MP
418 MP, 428 MP

Int. Pierre-François - Mucos.

ÉDITEUR : HONORÉ CHAMPION, PARIS



BALLE (de blé, etc.)

- + : d'origine.
- ⊕ : de blé.
- ⊙ : autres (des céréales).

* 915 : les grosses balles de blé.
 * 948 : (dites « sacs ») qui servent parfois à empaquer.

- 54 pâl + 219 mœt pâl
- 271 pâl p, mœt pâl p 275 bœt pâl
- 276 pâl 285 pâl
- 284 bœt pâl-â, bœt pâl = p ⊕
- 285 bœt pâl, bœt pâl = p ⊙
- 286 pâl 287 pâl, bœt pâl
- 299 pâl p, bœt pâl p 313 mœt pâl
- 325 bâl de bâl
- 318, 327, 328, 338, 413, 417 bâl
- 321 mœt pâl
- 325 pâl d'brj =, bâl d'brj, bâl de bâl
- 339 bâl p 343 pâl
- 411 bâl p +, pâl pâl = p ⊕
- 412 bâl d'brj p, pâl pâl = p ⊕
- 421 bœt pâl = p ⊙, 423 bâl p
- 425, 427 bâl
- 433 bâl +, bœt pâl = p ⊙
- 435 d' bâl, d' bâl =
- 440 d' bâl =
- 443 d' bâl, bœt pâl = p ⊙
- 445, 466, 476 d' bâl
- 446 d' bâl = 447 d' bâl
- 448 d' bâl +, d' bâl = ⊕
- 458 d' bâl +, d' bâl = ⊕
- 462 bâl = p
- 467 d' bâl +, d' bâl = ⊕
- 478 d' bâl +, d' bâl = ⊕

4459 d' bâl +, d' bâl = ⊕

* 915 bâl = ⊕, mœt * , bœt pâl +
 * 918 bâl = ⊕, bœt pâl +
 * 924 bâl = ⊕, bœt pâl +, pâl pâl p +



Im. Pomeroy Fabas - Mâcon.

ÉDITEUR : HONORE CHAMPION, PARIS



BANCAL

+ : isolé.

* 411 : (ou dit de peffresse).

* 509, 717 : signifie aussi isolé.

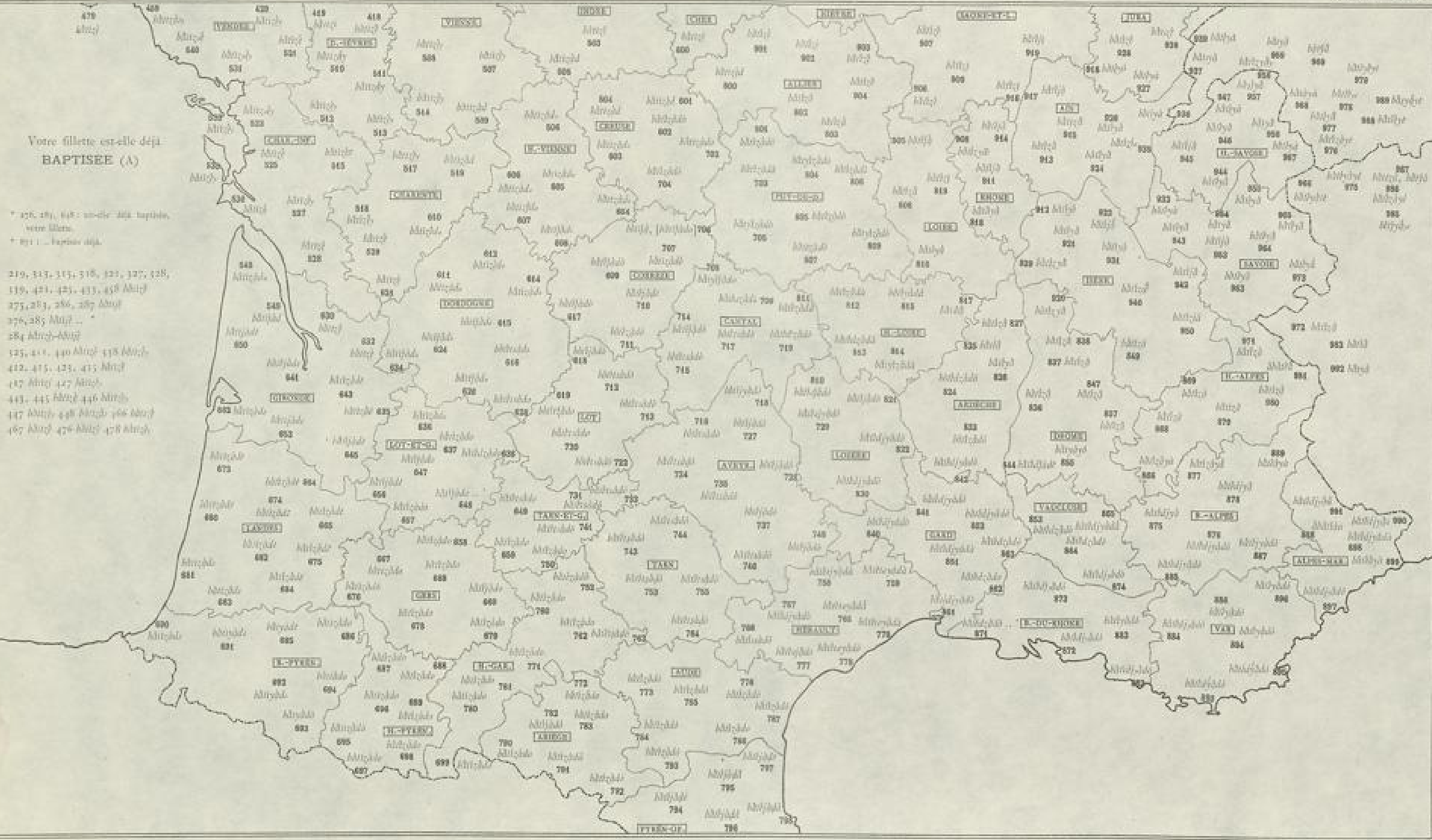
* 602 : (c.-à-d. qui a les jambes en forme de bélier, de collier de cheval).

- 419 bœuf 276, 283, 299, 417 bœuf
- 281 bœuf, vire bœuf-ai
- 285 vire bœuf 287 bœuf
- 311 bœuf 313, 327, 338, 411, 413,
- 415, 476, 478, bœuf 116 bœuf
- 118, 321, 325, 328, 423, 425,
- 427 bœuf 339 bœuf, bœuf
- 432 bœuf 421 pœ bœuf f.
- 433 pœ bœuf f 435 bœuf, f bœuf *
- 440 bœuf pœuf 443 f bœuf
- 446 bœuf 447 f bœuf bœuf
- 448, 458 bœuf 466 bœuf 467 bœuf

Votre fillette est-elle déjà BAPTISÉE (A)

* 278, 281, 348 : un-ou-elle baptisée, votre fille.
† 291 : ... baptisée déjà.

219, 313, 315, 316, 321, 327, 328, 339, 421, 423, 433, 458 Mirof
275, 281, 286, 287 Mirof
276, 285 Mirof ...
284 Mirof-Mirof
325, 411, 440 Mirof 418 Mirof
412, 415, 423, 425 Mirof
427 Mirof 427 Mirof
443, 445 Mirof 446 Mirof
437 Mirof 438 Mirof 466 Mirof
467 Mirof 476 Mirof 478 Mirof



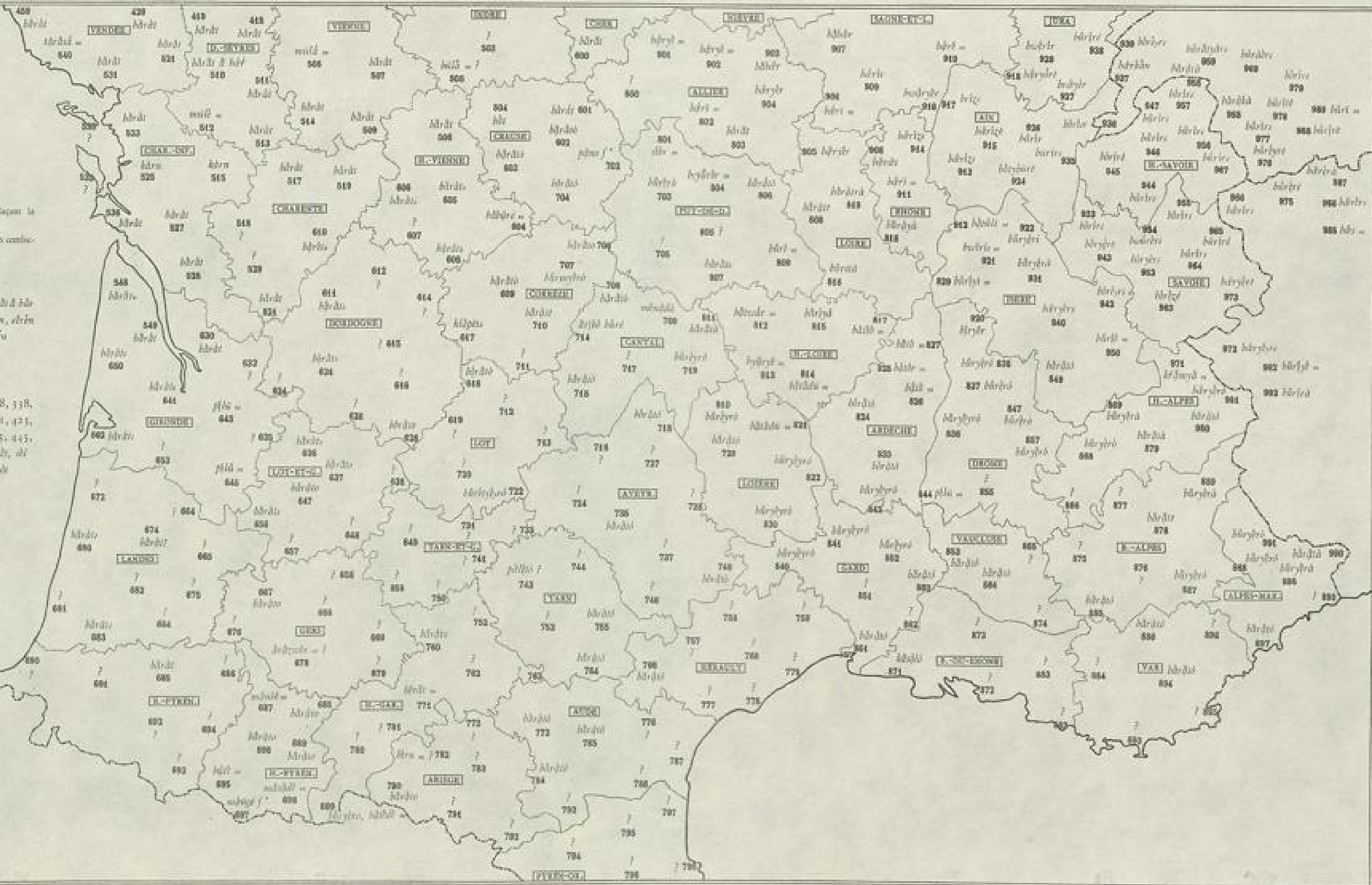
Les Provinces Françaises - Mazon

ÉDITEUR : HONORE CHAMPION, PARIS

BARATTE

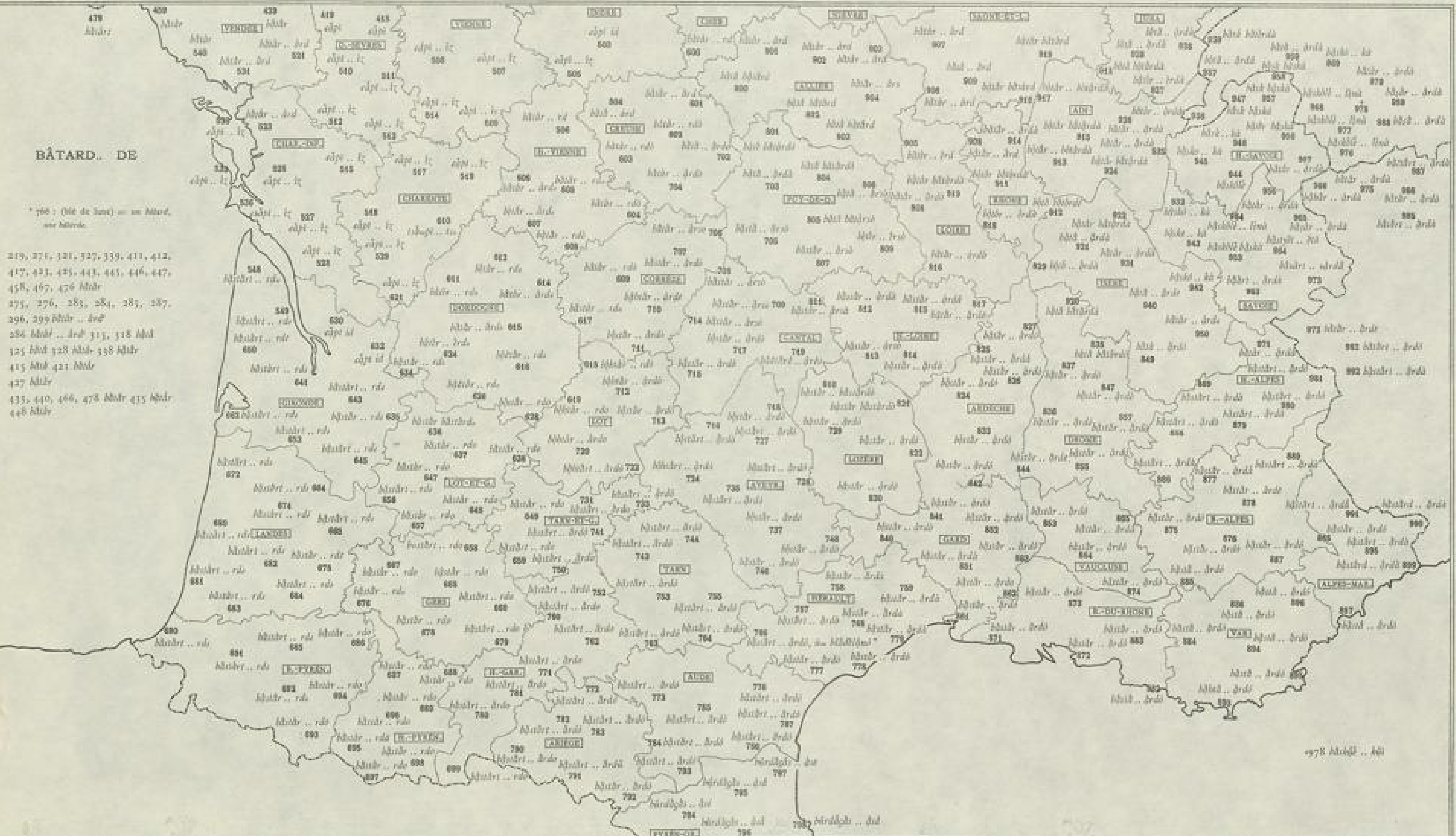
* 697 : pays de montagne remplaçant la baratte.
 * 702 : zone en terre dans lequel on combat dans le bœuf.

- 28 *ânuâr* = 61 *ânuâr* =
 122 *ânuâr d'ân* 128 *ân* 146 *ânuâr d'ân*
 219, 315, 321 *ânuâr* 263 *ân*, *ân*
 267 *ân* 275, 281, 285 *ân*
 276, 283, 288, 296 *ân*
 281, 292 *ân* 286 *ân*
 287 *ân* 299 *ân*
 311, 316, 318, 325, 327, 328, 338,
 339, 411, 412, 414, 417, 421, 423,
 425, 427, 433, 435, 440, 443, 445,
 446, 448, 458 *ân* 397 *ân*, *ân*
 447, 451, 478 *ân* 466 *ân*
 467, 476 *ân*



Dr. PROTAT PARIS. — MAISON.

EDITEUR : HONORE CHAMPION, PARIS.



BÂTARD. DE

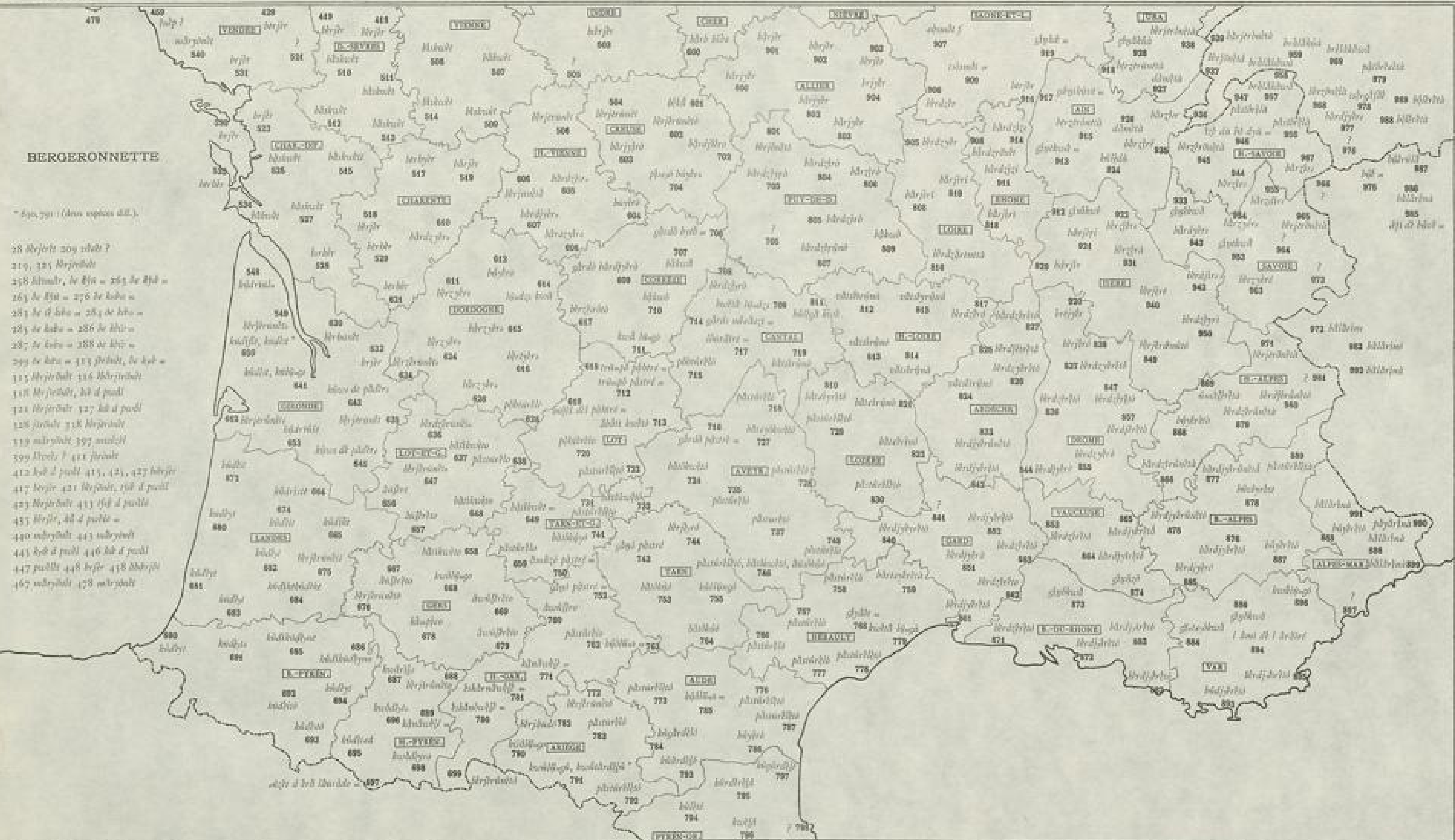
* 700 : (dit de Sures) = en Bâtard, voir Bâtard.

- 219, 271, 321, 327, 339, 411, 412,
- 417, 421, 425, 443, 445, 446, 447,
- 458, 467, 474 Bâtard
- 275, 276, 283, 284, 287, 287,
- 296, 299 Bâtard ... dit
- 288 Bâtard ... dit 313, 318 Bâtard
- 125 Bâtard 328 Bâtard 358 Bâtard
- 415 Bâtard 421 Bâtard
- 427 Bâtard
- 435, 440, 466, 478 Bâtard 415 Bâtard
- 448 Bâtard

Dr. PHOT. FAHNER. - MÜNCHEN.

ÉDITEUR : HONORE CHAMPION, PARIS.

978 Bâtard ... dit



BERGERONNETTE

* 420, 791 (dans espèce dill.)

- 28 Moyrène 209 Alabou ?
- 219, 221 Moyrène
- 258 Alabou, de Bja = 265 de Bja =
- 265 de Bja = 276 de Bja =
- 285 de Bja = 285 de Bja =
- 285 de Bja = 286 de Bja =
- 287 de Bja = 288 de Bja =
- 299 de Bja = 313 Moyrène, de Bja =
- 313 Moyrène 316 Moyrène
- 318 Moyrène, de Bja
- 321 Moyrène 327 de Bja
- 328 Moyrène 328 Moyrène
- 339 Moyrène 397 Moyrène
- 399 Moyrène ? 411 Moyrène
- 412 Moyrène 415, 421, 427 Moyrène
- 417 Moyrène 421 Moyrène, de Bja
- 423 Moyrène 433 Moyrène
- 451 Moyrène, de Bja
- 440 Moyrène 443 Moyrène
- 443 Moyrène 446 Moyrène
- 447 Moyrène 448 Moyrène 458 Moyrène
- 467 Moyrène 478 Moyrène

Int. Pierre Fournier - Mazon.

EDITEUR : HENRI CHAMPION, PARIS.

BLOUSE

* 427 : Mouton de paysan, sur laquelle on met une croix.
 * 705 : mauvaise blouse.
 * 706 : (en mauvaise part).
 * 781 : de toile blanche ou grise, pour les travaux des champs.
 * 914 : 1. de paysan, 2. de marchand (lingot).

4, 110 *hyâl* 20 *raïp* 38 *Mâl*
 128 *rdab* = (r) ?
 219, 321, 328, 318, 319, 417, 412,
 415, 421, 423, 425, 433, 435, 440,
 443, 445, 446, 447, 466,
 467, 476 *Mâl* 558 *blâd* 267 *raïp*
 271 *raïp* 273 *Mâl*
 276, 283, 285, 287, 299 *raïp*
 284 *raïp*, *Mâl*-*âl*, *Mâl* 286 *raïp*
 313, 315, 318, 321, 327, 458,
 478 *Mâl*
 516 *raïp*, *hyâl* (r) 551 *blâd*
 417 *hyâl* 427 *hyâl*, *hyâl* * 448 *Mâl*



Im. Fourier Pelegrin. — Macon.

EDITEUR : HONORE CHAMPON, PARIS.



* 481, 482, 483, 484, 485 (en commun avec
702).
* 491 = borign et arvern.

- 11 Bourguif, 112 bor
- 161 bor, 161bor, 161bor *
- 261 161bor, 261 bor, 261bor *
- 271, 271, 276, 281, 286, 287, 296,
- 327, 340 bor, 377 161bor ?
- 381 bor, 381bor * 382 bor, 382bor
- 381 bor, 381bor *
- 381 bor, 381bor *
- 396, 396, 398, 399, 401, 408, 418,
- 411, 412, 417, 421, 421, 421, 431,
- 431, 431, 436, 437, 438, 438, 446,
- 467, 476, 478 bor, 481 bor, 481
- 486 161bor, 486 bor, 486bor
- 481 bor, 481 bor
- 427, 443 bor

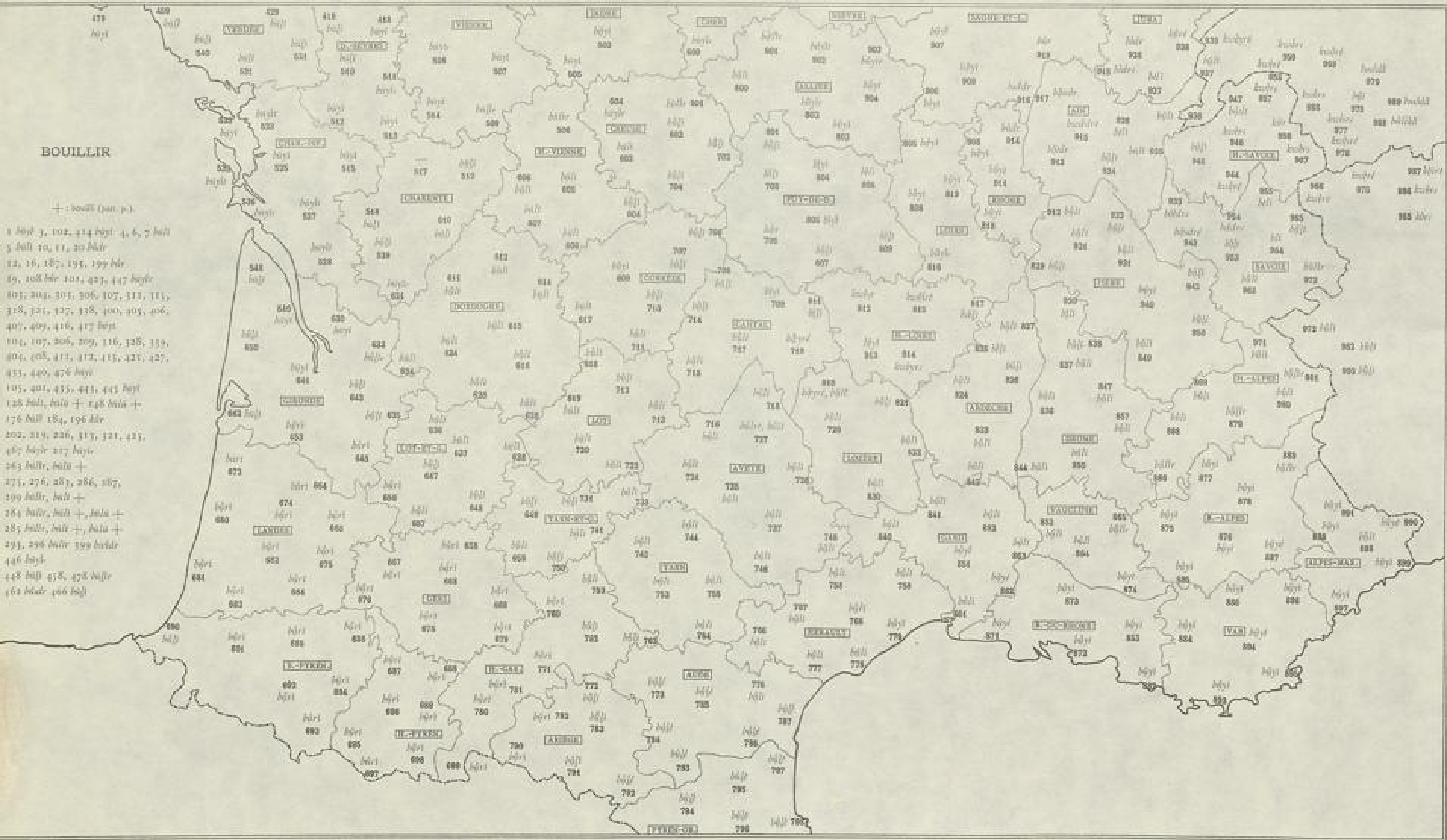
BOUILLIR

+ : bouillir (par. p.)

- 1 bouillir 3, 104, 214 bouillir 4, 6, 7 bouillir
- 5 bouillir 10, 11, 20 bouillir
- 12, 16, 187, 193, 199 bouillir
- 19, 108 bouillir 101, 221, 227 bouillir
- 201, 202, 203, 206, 107, 313, 313, 313,
- 318, 321, 327, 338, 380, 403, 406,
- 407, 409, 416, 417 bouillir
- 104, 107, 206, 209, 116, 328, 339,
- 404, 408, 411, 412, 413, 421, 427,
- 431, 439, 476 bouillir
- 105, 201, 231, 411, 441 bouillir
- 128 bouillir, bouillir + 128 bouillir +
- 176 bouillir 184, 196 bouillir
- 202, 219, 226, 313, 321, 421,
- 487 bouillir 217 bouillir
- 263 bouillir, bouillir +
- 271, 276, 283, 286, 287,
- 299 bouillir, bouillir +
- 284 bouillir, bouillir +, bouillir +
- 285 bouillir, bouillir +, bouillir +
- 293, 296 bouillir 399 bouillir
- 446 bouillir
- 448 bouillir 458, 478 bouillir
- 462 bouillir 466 bouillir

Dir. Pierre Fickas. — Monaco

EDITEUR : HENRI CHAMPION, PARIS



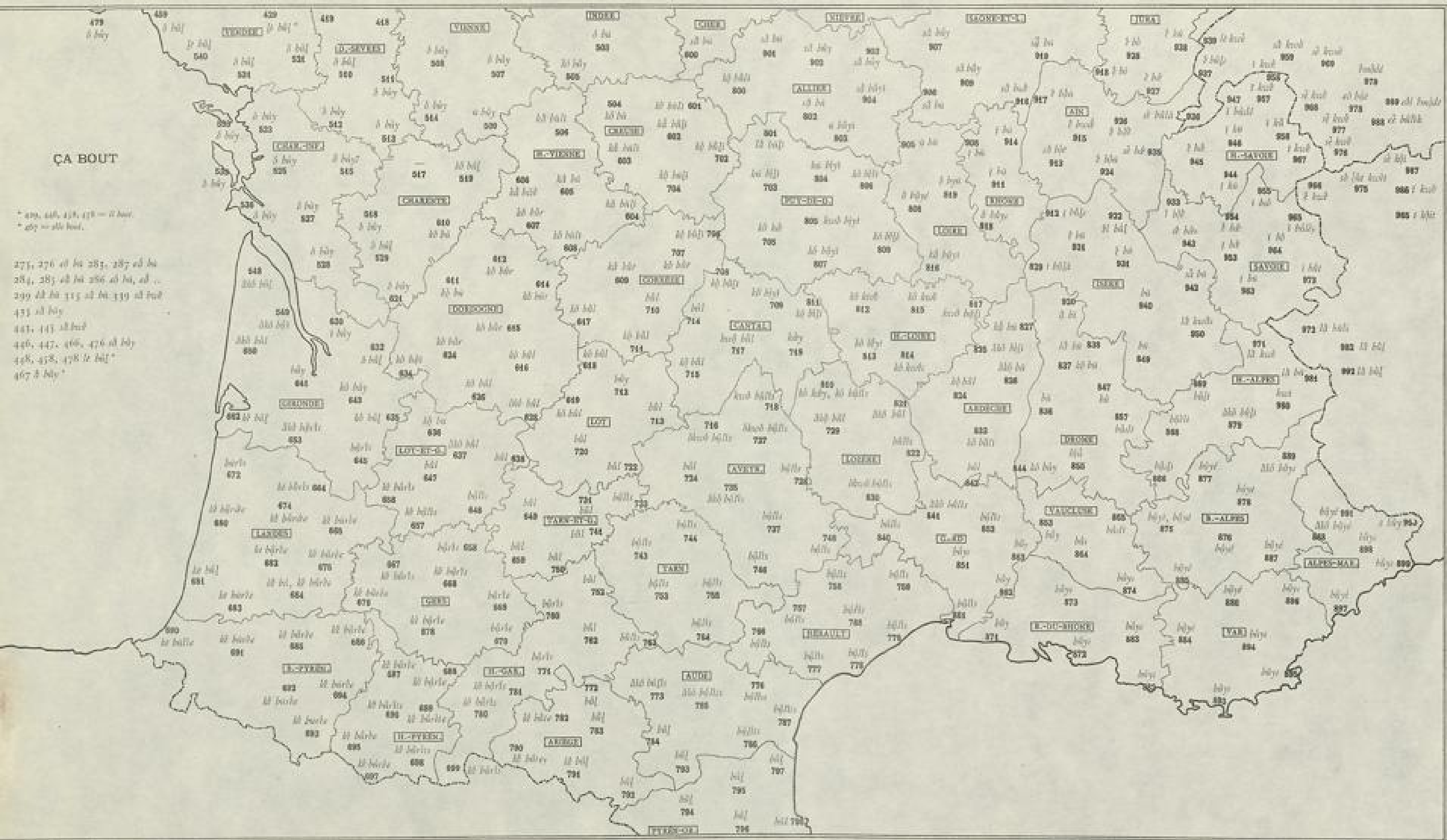
ÇA BOUT

* 479, 480, 478, 475 = il boit.
* 487 = elle boit.

271, 270 il boit 281, 287 el bo
284, 285 el bo 286 el bo, el .
299 el bo 313 el bo 319 el bo
431 el bo
441, 441 el bo
446, 447, 466, 476 el bo
478, 478, 478 il bo
467 il bo

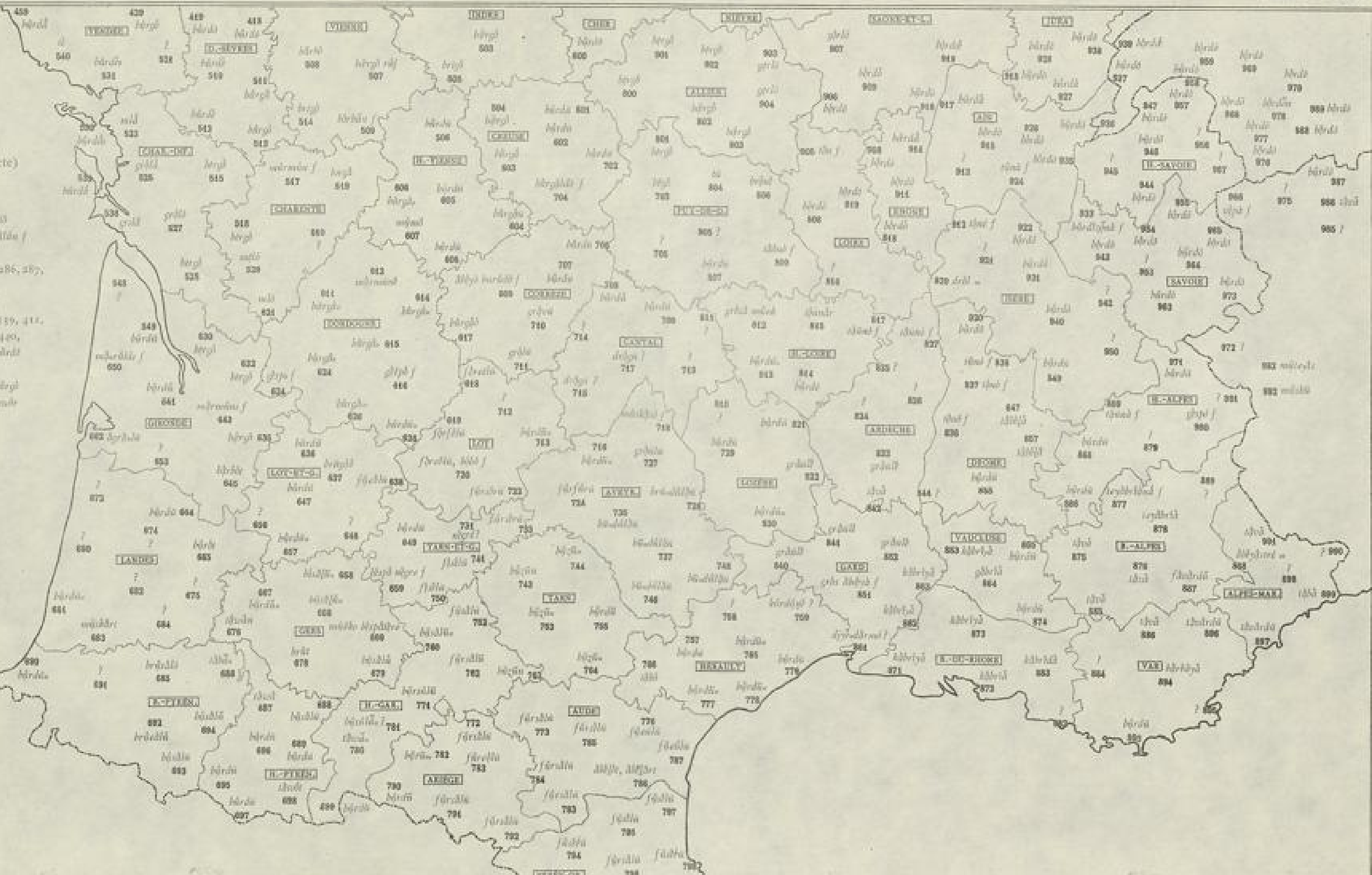
Im. P. Fournier Pelem. — M. G. G.

EDITEUR : HONORE CHAMPON, PARIS.



BOURDON (insecte)

- 28 béril / 68 aï / 128 aïl
- 146, 148, 164 aïl / 204 aïl / f
- 219 aïl / 263, 271 aïl / f
- 275, 276, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 296, 299 aïl / f
- 313, 328 aïl / 313 aïl / f
- 318, 321, 323, 327, 318, 329, 411
- 424, 413, 423, 423, 425, 429, 433, 446, 447, 466, 476 aïl / f
- 776 aïl / 326 aïl / f
- 400 aïl / 417, 427 aïl / f
- 433 aïl / 433 aïl / f
- 441 aïl / f
- 448 aïl / 458 aïl / f
- 467 aïl / 478 aïl / f



Im. BOUVER PATON. — MAISON.

ÉDITEUR : HONORE CHAMPON, PARIS.